

The Spanish Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Spanish Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Spanish, two English versions are progressively compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Spanish RV 1909

The World English Bible

Young's Literal Translation

1 Corinthians

1 PABLO, llamado á ser apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y Sóstenes el hermano,

Paul, called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God, and our brother Sosthenes,

Paul, a called apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Sosthenes the brother,

1 LA PRIMERA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á LOS CORINTIOS

Paul, called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God, and our brother Sosthenes,

Paul, a called apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Sosthenes the brother,

- 2 A la iglesia de Dios que está en Corinto, santificados en Cristo Jesús, llamados santos, y á todos los que invocan el nombre de nuestro Señor Jesucristo en cualquier lugar, Señor de ellos y nuestro:**
to the assembly of God which is at Corinth; those who are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, with all who call on the name of our Lord Jesus Christ in every place, both theirs and ours:
to the assembly of God that is in Corinth, to those sanctified in Christ Jesus, called saints, with all those calling upon the name of our Lord Jesus Christ in every place -- both theirs and ours:
- 3 Gracia y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.**
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ!
- 4 Gracias doy á mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que os es dada en Cristo Jesús;**
I always thank my God concerning you, for the grace of God which was given you in Christ Jesus;
I give thanks to my God always concerning you for the grace of God that was given to you in Christ Jesus,
- 5 Que en todas las cosas sois enriquecidos en Él, en toda lengua y en toda ciencia;**
that in everything you were enriched in him, in all speech and all knowledge;
that in every thing ye were enriched in him, in all discourse and all knowledge,
- 6 Así como el testimonio de Cristo ha sido confirmado en vosotros:**
even as the testimony of Christ was confirmed in you:
according as the testimony of the Christ was confirmed in you,

7 De tal manera que nada os falte en ningún don, esperando la manifestación de nuestro Señor Jesucristo:

so that you come behind in no gift; waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ;

so that ye are not behind in any gift, waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ,

8 El cual también os confirmará hasta el fin, para que seáis sin falta en el día de nuestro Señor Jesucristo.

who will also confirm you until the end, blameless in the day of our Lord Jesus Christ.

who also shall confirm you unto the end -- unblamable in the day of our Lord Jesus Christ;

9 Fiel es Dios, por el cual sois llamados á la participación de su Hijo Jesucristo nuestro Señor.

God is faithful, through whom you were called into the fellowship of his Son, Jesus Christ, our Lord.

faithful [is] God, through whom ye were called to the fellowship of His Son Jesus Christ our Lord.

10 Os ruego pues, hermanos, por el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que habléis todos una misma cosa, y que no haya entre vosotros disensiones, antes seáis perfectamente unidos en una misma mente y en un mismo parecer.

Now I beg you, brothers, through the name of our Lord, Jesus Christ, that you all speak the same thing and that there be no divisions among you, but that you be perfected together in the same mind and in the same judgment.

And I call upon you, brethren, through the name of our Lord Jesus Christ, that the same thing ye may all say, and there may not be divisions among you, and ye may be perfected in the same mind, and in the same judgment,

- 11** Porque me ha sido declarado de vosotros, hermanos míos, por los que son de Cloé, que hay entre vosotros contiendas;
For it has been reported to me concerning you, my brothers, by those who are from Chloe's household, that there are contentions among you.
for it was signified to me concerning you, my brethren, by those of Chloe, that contentions are among you;
- 12** Quiero decir, que cada uno de vosotros dice: Yo cierto soy de Pablo; pues yo de Apolos; y yo de Cefas; y yo de Cristo.
Now I mean this, that each one of you says, "I follow Paul," "I follow Apollos," "I follow Cephas," and, "I follow Christ."
and I say this, that each one of you saith, `I, indeed, am of Paul` -- `and I of Apollos,` -- `and I of Cephas,` -- `and I of Christ.`
- 13** ¿Está dividido Cristo? ¿Fué crucificado Pablo por vosotros? ¿ó habéis sido bautizados en el nombre de Pablo?
Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized into the name of Paul? Hath the Christ been divided? was Paul crucified for you? or to the name of Paul were ye baptized;
- 14** Doy gracias á Dios, que á ninguno de vosotros he bautizado, sino á Crispo y á Gayo;
I thank God that I baptized none of you, except Crispus and Gaius,
I give thanks to God that no one of you did I baptize, except Crispus and Gaius --
- 15** Para que ninguno diga que habéis sido bautizados en mi nombre.
so that no one should say that I had baptized you into my own name.
that no one may say that to my own name I did baptize;

16 Y también bauticé la familia de Estéfanos: mas no sé si he bautizado algún otro.

(I also baptized the household of Stephanas; besides them, I don't know whether I baptized any other.)

and I did baptize also Stephanas' household -- further, I have not known if I did baptize any other.

17 Porque no me envió Cristo á bautizar, sino á predicar el evangelio: no en sabiduría de palabras, porque no sea hecha vana la cruz de Cristo.

For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel -- not in wisdom of words, so that the cross of Christ wouldn't be made void.

For Christ did not send me to baptize, but -- to proclaim good news; not in wisdom of discourse, that the cross of the Christ may not be made of none effect;

18 Porque la palabra de la cruz es locura á los que se pierden; mas á los que se salvan, es á saber, á nosotros, es potencia de Dios.

For the word of the cross is foolishness to those who are dying, but to us who are saved it is the power of God.

for the word of the cross to those indeed perishing is foolishness, and to us -- those being saved -- it is the power of God,

19 Porque está escrito: Destruiré la sabiduría de los sabios, Y desecharé la inteligencia de los entendidos.

For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, I will bring the discernment of the discerning to nothing."

for it hath been written, 'I will destroy the wisdom of the wise, and the intelligence of the intelligent I will bring to nought;'

20 ¿Qué es del sabio? ¿qué del escriba? ¿qué del escudriñador de este siglo? ¿no ha enloquecido Dios la sabiduría del mundo?

Where is the wise? Where is the scribe? Where is the lawyer of this world? Hasn't God made foolish the wisdom of this world?

where [is] the wise? where the scribe? where a disputer of this age? did not God make foolish the wisdom of this world?

21 Porque por no haber el mundo conocido en la sabiduría de Dios á Dios por sabiduría, agradó á Dios salvar á los creyentes por la locura de la predicación.

For seeing that in the wisdom of God, the world through its wisdom didn't know God, it was God's good pleasure through the foolishness of the preaching to save those who believe.

for, seeing in the wisdom of God the world through the wisdom knew not God, it did please God through the foolishness of the preaching to save those believing.

22 Porque los Judíos piden señales, y los Griegos buscan sabiduría:

For Jews ask for signs, Greeks seek after wisdom,

Since also Jews ask a sign, and Greeks seek wisdom,

23 Mas nosotros predicamos á Cristo crucificado, á los Judíos ciertamente tropezadero, y á los Gentiles locura;

but we preach Christ crucified; a stumbling block to Jews, and foolishness to Greeks,

also we -- we preach Christ crucified, to Jews, indeed, a stumbling-block, and to Greeks foolishness,

24 Empero á los llamados, así Judíos como Griegos, Cristo potencia de Dios, y sabiduría de Dios.

but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ is the power of God and the wisdom of God.

and to those called -- both Jews and Greeks -- Christ the power of God, and the wisdom of God,

25 Porque lo loco de Dios es más sabio que los hombres; y lo flaco de Dios es más fuerte que los hombres.

Because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men.

because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men;

26 Porque mirad, hermanos, vuestra vocación, que no sois muchos sabios según la carne, no muchos poderosos, no muchos nobles;

For you see your calling, brothers, that not many are wise according to the flesh, not many mighty, and not many noble;

for see your calling, brethren, that not many [are] wise according to the flesh, not many mighty, not many noble;

27 Antes lo necio del mundo escogió Dios, para avergonzar á los sabios; y lo flaco del mundo escogió Dios, para avergonzar lo fuerte;

but God chose the foolish things of the world that he might put to shame those who are wise. God chose the weak things of the world, that he might put to shame the things that are strong;

but the foolish things of the world did God choose, that the wise He may put to shame; and the weak things of the world did God choose that He may put to shame the strong;

28 Y lo vil del mundo y lo menospreciado escogió Dios, y lo que no es, para deshacer lo que es:

and God chose the lowly things of the world, and the things that are despised, and the things that are not, that he might bring to nothing the things that are:

and the base things of the world, and the things despised did God choose, and the things that are not, that the things that are He may make useless --

29 Para que ninguna carne se jacte en su presencia.

that no flesh should boast before God.

that no flesh may glory before Him;

30 Mas de Él sois vosotros en Cristo Jesús, el cual nos ha sido hecho por Dios sabiduría, y justificación, y santificación, y redención:

But of him, you are in Christ Jesus, who was made to us wisdom from God, and righteousness and sanctification, and redemption:

and of Him ye -- ye are in Christ Jesus, who became to us from God wisdom, righteousness also, and sanctification, and redemption,

31 Para que, como está escrito: El que se gloria, gloriése en el Señor.

that, according as it is written, "He who boasts, let him boast in the Lord."

that, according as it hath been written, `He who is glorying -- in the Lord let him glory.`

1 ASÍ que, hermanos, cuando fui á vosotros, no fui con altivez de palabra, ó de sabiduría, á anunciaros el testimonio de Cristo.

When I came to you, brothers, I didn`t come with excellence of speech or of wisdom, proclaiming to you the testimony of God.

And I, having come unto you, brethren, came -- not in superiority of discourse or wisdom -- declaring to you the testimony of God,

- 2 Porque no me propuse saber algo entre vosotros, sino á Jesucristo, y á éste crucificado.
For I determined not to know anything among you, except Jesus Christ, and him crucified.
for I decided not to know any thing among you, except Jesus Christ, and him crucified;**
- 3 Y estuve yo con vosotros con flaqueza, y mucho temor y temblor;
I was with you in weakness, in fear, and in much trembling.
and I, in weakness, and in fear, and in much trembling, was with you;**
- 4 Y ni mi palabra ni mi predicación fué con palabras persuasivas de humana sabiduría, mas
con demostración del Espíritu y de poder;
My speech and my preaching were not in persuasive words of human wisdom, but in
demonstration of the Spirit and of power,
and my word and my preaching was not in persuasive words of human wisdom, but in
demonstration of the Spirit and of power --**
- 5 Para que vuestra fe no esté fundada en sabiduría de hombres, mas en poder de Dios.
that your faith wouldn't stand in the wisdom of men, but in the power of God.
that your faith may not be in the wisdom of men, but in the power of God.**
- 6 Empero hablamos sabiduría de Dios entre perfectos; y sabiduría, no de este siglo, ni de
los príncipes de este siglo, que se deshacen:
We speak wisdom, however, among those who are full grown; yet a wisdom not of this
world, nor of the rulers of this world, who are coming to nothing.
And wisdom we speak among the perfect, and wisdom not of this age, nor of the rulers of
this age -- of those becoming useless,**

7 Mas hablamos sabiduría de Dios en misterio, la sabiduría oculta, la cual Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria:

But we speak God's wisdom in a mystery, the wisdom that has been hidden, which God foreordained before the worlds to our glory,

but we speak the hidden wisdom of God in a secret, that God foreordained before the ages to our glory,

8 La que ninguno de los príncipes de este siglo conoció; porque si la hubieran conocido, nunca hubieran crucificado al Señor de gloria:

which none of the rulers of this world has known. For had they known it, they wouldn't have crucified the Lord of glory.

which no one of the rulers of this age did know, for if they had known, the Lord of the glory they would not have crucified;

9 Antes, como está escrito: Cosas que ojo no vió, ni oreja oyó, Ni han subido en corazón de hombre, Son las que ha Dios preparado para aquellos que le aman.

But as it is written, "Things which eye didn't see, and ear didn't hear, Which didn't enter into the heart of man, Whatever things God prepared for those who love him."

but, according as it hath been written, `What eye did not see, and ear did not hear, and upon the heart of man came not up, what God did prepare for those loving Him --`

10 Empero Dios nos lo reveló á nosotros por el Espíritu: porque el Espíritu todo lo escudriña, aun lo profundo de Dios.

But to us, God revealed them through the Spirit. For the Spirit searches all things, yes, the deep things of God.

but to us did God reveal [them] through His Spirit, for the Spirit all things doth search, even the depths of God,

11 Porque ¿quién de los hombres sabe las cosas del hombre, sino el espíritu del hombre que está en Él? Así tampoco nadie conoció las cosas de Dios, sino el Espíritu de Dios.

For who among men knows the things of a man, except the spirit of the man, which is in him? Even so, no one knows the things of God, except God`s Spirit.

for who of men hath known the things of the man, except the spirit of the man that [is] in him? so also the things of God no one hath known, except the Spirit of God.

12 Y nosotros hemos recibido, no el espíritu del mundo, sino el Espíritu que es de Dios, para que conozcamos lo que Dios nos ha dado;

But we received, not the spirit of the world, but the Spirit which is from God, that we might know the things that were freely given to us by God.

And we the spirit of the world did not receive, but the Spirit that [is] of God, that we may know the things conferred by God on us,

13 Lo cual también hablamos, no con doctas palabras de humana sabiduría, mas con doctrina del Espíritu, acomodando lo espiritual á lo espiritual.

Which things also we speak, not in words which man`s wisdom teaches, but which the Holy Spirit teaches, comparing spiritual things with spiritual things.

which things also we speak, not in words taught by human wisdom, but in those taught by the Holy Spirit, with spiritual things spiritual things comparing,

14 Mas el hombre animal no percibe las cosas que son del Espíritu de Dios, porque le son locura: y no las puede entender, porque se han de examinar espiritualmente.

Now the natural man doesn`t receive the things of the God`s Spirit, for they are foolishness to him, and he can`t know them, because they are spiritually discerned.

and the natural man doth not receive the things of the Spirit of God, for to him they are foolishness, and he is not able to know [them], because spiritually they are discerned;

15 Empero el espiritual juzga todas las cosas; mas ÉL no es juzgado de nadie.

But he who is spiritual discerns all things, and he himself is judged by no one.

and he who is spiritual, doth discern indeed all things, and he himself is by no one discerned;

16 Porque ¿quién conoció la mente del Señor? ¿quién le instruyó? Mas nosotros tenemos la mente de Cristo.

"For who has known the mind of the Lord, that he should instruct him?" But we have Christ`s mind.

for who did know the mind of the Lord that he shall instruct Him? and we -- we have the mind of Christ.

1 DE manera que yo, hermanos, no pude hablaros como á espirituales, sino como á carnales, como á niños en Cristo.

Brothers, I couldn`t speak to you as to spiritual, but as to fleshly, as to babes in Christ.

And I, brethren, was not able to speak to you as to spiritual, but as to fleshly -- as to babes in Christ;

2 Os dí á beber leche, y no vianda: porque aun no podíais, ni aun podéis ahora;

I fed you with milk, not with meat; for you weren`t yet ready. Indeed, not even now are you ready,

with milk I fed you, and not with meat, for ye were not yet able, but not even yet are ye now able,

3 Porque todavía sois carnales: pues habiendo entre vosotros celos, y contiendas, y disensiones, ¿no sois carnales, y andáis como hombres?

for you are still fleshly. For insofar as there is jealousy, strife, and factions among you, aren't you fleshly, and don't you walk in the ways of men?

for yet ye are fleshly, for where [there is] among you envying, and strife, and divisions, are ye not fleshly, and in the manner of men do walk?

4 Porque diciendo el uno: Yo cierto soy de Pablo; y el otro: Yo de Apolos; ¿no sois

For when one says, "I follow Paul," and another, "I follow Apollos," aren't you fleshly?

for when one may say, `I, indeed, am of Paul;` and another, `I -- of Apollos;` are ye not fleshly?

5 ¿Qué pues es Pablo? ¿y qué es Apolos? Ministros por los cuales habéis creído; y eso según que á cada uno ha concedido el Señor.

Who then is Apollos, and who is Paul, but servants through whom you believed; and each as the Lord gave to him?

Who, then, is Paul, and who Apollos, but ministrants through whom ye did believe, and to each as the Lord gave?

6 Yo planté, Apolos regó: mas Dios ha dado el crecimiento.

I planted. Apollos watered. But God gave the increase.

I planted, Apollos watered, but God was giving growth;

7 Así que, ni el que planta es algo, ni el que riega; sino Dios, que da el crecimiento.

So then neither he who plants is anything, nor he who waters, but God who gives the increase.

so that neither is he who is planting anything, nor he who is watering, but He who is giving growth -- God;

8 Y el que planta y el que riega son una misma cosa; aunque cada uno recibirá su recompensa conforme á su labor.

Now he who plants and he who waters are the same, but each will receive his own reward according to his own labor.

and he who is planting and he who is watering are one, and each his own reward shall receive, according to his own labour,

9 Porque nosotros, coadjutores somos de Dios; y vosotros labranza de Dios sois, edificio de Dios sois.

For we are God`s fellow workers. You are God`s farming, God`s building.

for of God we are fellow-workmen; God`s tillage, God`s building ye are.

10 Conforme á la gracia de Dios que me ha sido dada, yo como perito arquitecto puse el fundamento, y otro edifica encima: empero cada uno vea cómo sobreedifica.

According to the grace of God which was given to me, as a wise master builder I laid a foundation, and another builds on it. But let each man be careful how he builds on it.

According to the grace of God that was given to me, as a wise master-builder, a foundation I have laid, and another doth build on [it],

11 Porque nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es Jesucristo. For no one can lay any other foundation than that which has been laid, which is Jesus Christ.

for other foundation no one is able to lay except that which is laid, which is Jesus the Christ;

- 12 Y si alguno edificare sobre este fundamento oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, hojarasca;**
But if anyone builds on the foundation with gold, silver, costly stones, wood, hay, or stubble;
and if any one doth build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, straw --
- 13 La obra de cada uno será manifestada: porque el día la declarará; porque por el fuego será manifestada; y la obra de cada uno cuál sea, el fuego hará la prueba.**
each man`s work will be revealed. For the Day will declare it, because it is revealed in fire; and the fire itself will test what sort of work each man`s work is.
of each the work shall become manifest, for the day shall declare [it], because in fire it is revealed, and the work of each, what kind it is, the fire shall prove;
- 14 Si permaneciere la obra de alguno que sobreedificó, recibirá recompensa.**
If any man`s work remains which he built on it, he will receive a reward.
if of any one the work doth remain that he built on [it], a wage he shall receive;
- 15 Si la obra de alguno fuere quemada, será perdida: Él empero será salvo, mas así como por fuego.**
If any man`s work is burned, he will suffer loss, but he himself will be saved, but as through fire.
if of any the work is burned up, he shall suffer loss; and himself shall be saved, but so as through fire.
- 16 ¿No sabéis que sois templo de Dios, y que el Espíritu de Dios mora en vosotros?**
Don`t you know that you are a temple of God, and that God`s Spirit lives in you?
have ye not known that ye are a sanctuary of God, and the Spirit of God doth dwell in you?

17 Si alguno violare el templo de Dios, Dios destruirá al tal: porque el templo de Dios, el cual sois vosotros, santo es.

If anyone destroys the temple of God, God will destroy him; for God`s temple is holy, which you are.

if any one the sanctuary of God doth waste, him shall God waste; for the sanctuary of God is holy, the which ye are.

18 Nadie se engañe á sí mismo: si alguno entre vosotros parece ser sabio en este siglo, hágase simple, para ser sabio.

Let no one deceive himself. If anyone thinks that he is wise among you in this world, let him become a fool, that he may become wise.

Let no one deceive himself; if any one doth seem to be wise among you in this age -- let him become a fool, that he may become wise,

19 Porque la sabiduría de esta mundo es necedad para con Dios; pues escrito está: El que prende á los sabios en la astucia de ellos.

For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, "He has taken the wise in their craftiness."

for the wisdom of this world is foolishness with God, for it hath been written, `Who is taking the wise in their craftiness;`

20 Y otra vez: El Señor conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos.

And again, "The Lord knows the reasoning of the wise, that it is worthless."

and again, `The Lord doth know the reasonings of the wise, that they are vain.`

21 Así que, ninguno se gloríe en los hombres; porque todo es vuestro,

Therefore let no one boast in men. For all things are yours,

So then, let no one glory in men, for all things are yours,

22 Sea Pablo, sea Apolos, sea Cefas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte, sea lo presente, sea los por venir; todo es vuestro;

whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come. All are yours,

whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things about to be -- all are yours,

23 Y vosotros de Cristo; y Cristo de Dios.

and you are Christ`s, and Christ is God`s.

and ye [are] Christ`s, and Christ [is] God`s.

1 TÉNGANNOS los hombres por ministros de Cristo, y dispensadores de los misterios de Dios.

So let a man think of us as Christ`s servants, and stewards of God`s mysteries.

Let a man so reckon us as officers of Christ, and stewards of the secrets of God,

2 Mas ahora se requiere en los dispensadores, que cada uno sea hallado fiel.

Here, moreover, it is required of stewards, that they be found faithful.

and as to the rest, it is required in the stewards that one may be found faithful,

3 Yo en muy poco tengo el ser juzgado de vosotros, ó de juicio humano; y ni aun yo me

But with me it is a very small thing that I should be judged by you, or by man`s judgment.

Yes, I don`t judge my own self.

and to me it is for a very little thing that by you I may be judged, or by man`s day, but not even myself do I judge,

- 4 Porque aunque de nada tengo mala conciencia, no por eso soy justificado; mas el que me juzga, el Señor es.**

For I know nothing against myself. Yet I am not justified by this, but he who judges me is the Lord.

for of nothing to myself have I been conscious, but not in this have I been declared right -- and he who is discerning me is the Lord:

- 5 Así que, no juzguéis nada antes de tiempo, hasta que venga el Señor, el cual también aclarará lo oculto de las tinieblas, y manifestará los intentos de los corazones: y entonces cada uno tendrá de Dios la alabanza.**

Therefore judge nothing before the time, until the Lord comes, who will both bring to light the hidden things of darkness, and reveal the counsels of the hearts. Then each man will get his praise from God.

so, then, nothing before the time judge ye, till the Lord may come, who will both bring to light the hidden things of the darkness, and will manifest the counsels of the hearts, and then the praise shall come to each from God.

- 6 Esto empero, hermanos, he pasado por ejemplo en mí y en Apolos por amor de vosotros; para que en nosotros aprendáis á no saber más de lo que está escrito, hinchándoos por causa de otro el uno contra el otro.**

Now these things, brothers, I have in a figure transferred to myself and Apollos for your sakes, that in us you might learn not to think beyond the things which are written, that none of you be puffed up against one another.

And these things, brethren, I did transfer to myself and to Apollos because of you, that in us ye may learn not to think above that which hath been written, that ye may not be puffed up one for one against the other,

- 7 Porque ¿quién te distingue? ¿ó qué tienes que no hayas recibido? Y si lo recibiste, ¿de qué te glorías como si no hubieras recibido?**

For who makes you different? And what do you have that you didn't receive? But if you did receive it, why do you boast as if you had not received it?

for who doth make thee to differ? and what hast thou, that thou didst not receive? and if thou didst also receive, why dost thou glory as not having received?

8 Ya estáis hartos, ya estáis ricos, sin nosotros reináis; y ojalá reinéis, para que nosotros reinemos también juntamente con vosotros.

You are already filled. You have already become rich. You have come to reign without us. Yes, and I wish that you did reign, that we also might reign with you.

Already ye are having been filled, already ye were rich, apart from us ye did reign, and I would also ye did reign, that we also with you may reign together,

9 Porque á lo que pienso, Dios nos ha mostrado á nosotros los apóstoles por los postreros, como á sentenciados á muerte: porque somos hechos espectáculo al mundo, y á los ángeles, y á los hombres.

For, I think that God has displayed us, the apostles, last of all, like men sentenced to death. For we are made a spectacle to the world, both to angels and men.

for I think that God did set forth us the apostles last -- as appointed to death, because a spectacle we became to the world, and messengers, and men;

10 Nosotros necios por amor de Cristo, y vosotros prudentes en Cristo; nosotros flacos, y vosotros fuertes; vosotros nobles, y nosotros viles.

We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You have honor, but we have dishonor.

we [are] fools because of Christ, and ye wise in Christ; we [are] ailing, and ye strong; ye glorious, and we dishonoured;

11 Hasta esta hora hambreamos, y tenemos sed, y estamos desnudos, y somos heridos de golpes, y andamos vagabundos;

Even to this present hour we hunger, thirst, are naked, are beaten, and have no certain dwelling place.

unto the present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and wander about,

12 Y trabajamos, obrando con nuestras manos: nos maldicen, y bendecimos: padecemos persecución, y sufrimos:

We toil, working with our own hands. Being reviled, we bless. Being persecuted, we endure.

and labour, working with [our] own hands; being reviled, we bless; being persecuted, we suffer;

13 Somos blasfemados, y rogamos: hemos venido á ser como la hez del mundo, el desecho de todos hasta ahora.

Being defamed, we entreat. We are made as the filth of the world, the dirt wiped off by all, even until now.

being spoken evil of, we entreat; as filth of the world we did become -- of all things an offscouring -- till now.

14 No escribo esto para avergonzaros: mas amonéstoos como á mis hijos amados.

I don't write these things to shame you, but to admonish you as my beloved children.

Not [as] putting you to shame do I write these things, but as my beloved children I do admonish,

15 Porque aunque tengáis diez mil ayos en Cristo, no tendréis muchos padres; que en Cristo Jesús yo os engendré por el evangelio.

For though you have ten thousand tutors in Christ, yet not many fathers. For in Christ Jesus, I became your father through the gospel.

for if a myriad of child-conductors ye may have in Christ, yet not many fathers; for in Christ Jesus, through the good news, I -- I did beget you;

16 Por tanto, os ruego que me imitéis.

I beg you therefore, be imitators of me.

I call upon you, therefore, become ye followers of me;

17 Por lo cual os he enviado á Timoteo, que es mi hijo amado y fiel en el Señor, el cual os amonestará de mis caminos cuáles sean en Cristo, de la manera que enseñé en todas partes en todas las iglesias.

Because of this I have sent Timothy to you, who is my beloved and faithful child in the Lord, who will remind you of my ways which are in Christ, even as I teach everywhere in every assembly.

because of this I sent to you Timotheus, who is my child, beloved and faithful in the Lord, who shall remind you of my ways in Christ, according as everywhere in every assembly I teach.

18 Mas algunos están envanecidos, como si nunca hubiese yo de ir á vosotros.

Now some are puffed up, as though I were not coming to you.

And as if I were not coming unto you certain were puffed up;

19 Empero iré presto á vosotros, si el Señor quisiere; y entenderé, no las palabras de los que andan hinchados, sino la virtud.

But I will come to you shortly, if the Lord is willing. And I will know, not the word of those who are puffed up, but the power.

but I will come quickly unto you, if the Lord may will, and I will know not the word of those puffed up, but the power;

20 Porque el reino de Dios no consiste en palabras, sino en virtud.

For the kingdom of God is not in word, but in power.

for not in word is the reign of God, but in power?

21 ¿Qué queréis? ¿iré á vosotros con vara, ó con caridad y espíritu de mansedumbre?

What do you want? Will I come to you with a rod, or in love and a spirit of gentleness?

what do ye wish? with a rod shall I come unto you, or in love, with a spirit also of meekness?

1 DE cierto se oye que hay entre vosotros fornicación, y tal fornicación cual ni aun se nombra entre los Gentiles; tanto que alguno tenga la mujer de su padre.

It is actually reported that there is sexual immorality among you, and such sexual immorality as is not even named among the Gentiles, that one has his father`s wife.

Whoredom is actually heard of among you, and such whoredom as is not even named among the nations -- as that one hath the wife of the father! --

2 Y vosotros estáis hinchados, y no más bien tuvisteis duelo, para que fuese quitado de en medio de vosotros el que hizo tal obra.

You are puffed up, and didn`t rather mourn, that he who had done this deed might be removed from among you.

and ye are having been puffed up, and did not rather mourn, that he may be removed out of the midst of you who did this work,

3 Y ciertamente, como ausente con el cuerpo, mas presente en espíritu, ya como presente he juzgado al que esto así ha cometido:

For I most assuredly, as being absent in body but present in spirit, have already, as though I were present, judged him who has done this thing.

for I indeed, as being absent as to the body, and present as to the spirit, have already judged, as being present, him who so wrought this thing:

4 En el nombre del Señor nuestro Jesucristo, juntados vosotros y mi espíritu, con la facultad de nuestro Señor Jesucristo,

In the name of our Lord Jesus Christ, you being gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

in the name of our Lord Jesus Christ -- ye being gathered together, also my spirit -- with the power of our Lord Jesus Christ,

5 El tal sea entregado á Satanás para muerte de la carne, porque el espíritu sea salvo en el día del Señor Jesús.

are to deliver such a one to Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.

to deliver up such a one to the Adversary for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.

6 No es buena vuestra jactancia. ¿No sabéis que un poco de levadura leuda toda la masa?

Your boasting is not good. Don't you know that a little yeast leavens the whole lump?

Not good [is] your glorying; have ye not known that a little leaven the whole lump doth leaven?

7 Limpiad pues la vieja levadura, para que seáis nueva masa, como sois sin levadura: porque nuestra pascua, que es Cristo, fué sacrificada por nosotros.

Purge out the old yeast, that you may be a new lump, even as you are unleavened. For indeed Christ, our Passover, has been sacrificed in our place.

cleanse out, therefore, the old leaven, that ye may be a new lump, according as ye are unleavened, for also our passover for us was sacrificed -- Christ,

8 Así que hagamos fiesta, no en la vieja levadura, ni en la levadura de malicia y de maldad, sino en ázimos de sinceridad y de verdad.

Therefore let us keep the feast, not with old yeast, neither with the yeast of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.

so that we may keep the feast, not with old leaven, nor with the leaven of evil and wickedness, but with unleavened food of sincerity and truth.

9 Os he escrito por carta, que no os envolváis con los fornicarios:

I wrote to you in my letter to have no company with sexual sinners;

I did write to you in the epistle, not to keep company with whoremongers --

- 10** No absolutamente con los fornicarios de este mundo, ó con los avaros, ó con los ladrones, ó con los idólatras; pues en tal caso os sería menester salir del mundo.
yet not at all meaning with the sexual sinners of this world, or with the covetous and extortioners, or with idolaters; for then you would have to leave the world.
and not certainly with the whoremongers of this world, or with the covetous, or extortioners, or idolaters, seeing ye ought then to go forth out of the world --
- 11** Mas ahora os he escrito, que no os envolváis, es á saber, que si alguno llamándose hermano fuere fornicario, ó avaro, ó idólatra, ó maldiciente, ó borracho, ó ladrón, con el tal ni aun comáis.
But as it is, I wrote to you not to keep company, if any man who is named a brother is a sexual sinner, or covetous, or an idolater, or a slanderer, or a drunkard, or an extortioner. Don` t even eat with such a person.
and now, I did write to you not to keep company with [him], if any one, being named a brother, may be a whoremonger, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner -- with such a one not even to eat together;
- 12** Porque ¿qué me va á mí en juzgar á los que están fuera? ¿No juzgáis vosotros á los que están dentro?
For what have I to do with also judging those who are outside? Don` t you judge those who are within?
for what have I also those without to judge? those within do ye not judge?
- 13** Porque á los que están fuera, Dios juzgará: quitad pues á ese malo de entre vosotros.
But those who are outside, God judges. "Put away the wicked man from among yourselves."
and those without God doth judge; and put ye away the evil from among yourselves.

- 1 ¿OSA alguno de vosotros, teniendo algo con otro, ir á juicio delante de los injustos, y no delante de los santos?**

Dare any of you, having a matter against his neighbor, go to law before the unrighteous, and not before the saints?

Dare any one of you, having a matter with the other, go to be judged before the unrighteous, and not before the saints?

- 2 ¿O no sabéis que los santos han de juzgar al mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, ¿sois indignos de juzgar cosas muy pequeñas?**

Don't you know that the saints will judge the world? And if the world is judged by you, are you unworthy to judge the smallest matters?

have ye not known that the saints shall judge the world? and if by you the world is judged, are ye unworthy of the smaller judgments?

- 3 ¿O no sabéis que hemos de juzgar á los ángeles? ¿cuánto más las cosas de este siglo?**

Don't you know that we will judge angels? How much more, things that pertain to this life? have ye not known that we shall judge messengers? why not then the things of life?

- 4 Por tanto, si hubiereis de tener juicios de cosas de este siglo, poned para juzgar á los que son de menor estima en la iglesia.**

If then, you have to judge things pertaining to this life, do you set them to judge who are of no account in the assembly?

of the things of life, indeed, then, if ye may have judgment, those despised in the assembly -- these cause ye to sit;

- 5 Para avergonzaros lo digo. ¿Pues qué, no hay entre vosotros sabio, ni aun uno que pueda juzgar entre sus hermanos;**
I say this to move you to shame. What, can't there be one wise man among you who will be able to decide between his brothers;
unto your shame I speak: so there is not among you one wise man, not even one, who shall be able to discern in the midst of his brethren!
- 6 Sino que el hermano con el hermano pleitea en juicio, y esto ante los infieles?**
but brother goes to law with brother, and that before unbelievers?
but brother with brother doth go to be judged, and this before unbelievers!
- 7 Así que, por cierto es ya una falta en vosotros que tengáis pleitos entre vosotros mismos. ¿Por qué no sufrís antes la injuria? ¿por qué no sufrís antes ser defraudados?**
Therefore it is already altogether a defect in you, that you have lawsuits one with another. Why not rather be wronged? Why not rather be defrauded?
Already, indeed, then, there is altogether a fault among you, that ye have judgments with one another; wherefore do ye not rather suffer injustice? wherefore be ye not rather defrauded?
- 8 Empero vosotros hacéis la injuria, y defraudáis, y esto á los hermanos.**
No, but you yourselves do wrong, and defraud, and that against your brothers.
but ye -- ye do injustice, and ye defraud, and these -- brethren!

- 9** ¿No sabéis que los injustos no poseerán el reino de Dios? No erréis, que ni los fornicarios, ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los afeminados, ni los que se echan con varones, Or don`t you know that the unrighteous will not inherit the kingdom of God? Don`t be deceived. Neither the sexually immoral, nor idolaters, nor adulterers, nor male prostitutes, nor homosexuals, have ye not known that the unrighteous the reign of God shall not inherit? be not led astray; neither whoremongers, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor sodomites,
- 10** Ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los maldicientes, ni los robadores, heredarán el reino de Dios. nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor slanderers, nor extortioners, will inherit the kingdom of God. nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, the reign of God shall inherit.
- 11** Y esto erais algunos: mas ya sois lavados, mas ya sois santificados, mas ya sois justificados en el nombre del Señor Jesús, y por el Espíritu de nuestro Dios. Such were some of you, but you were washed. But you were sanctified. But you were justified in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God. And certain of you were these! but ye were washed, but ye were sanctified, but ye were declared righteous, in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.
- 12** Todas las cosas me son lícitas, mas no todas convienen: todas las cosas me son lícitas, mas yo no me meteré debajo de potestad de nada. "All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but I will not be brought under the power of anything. All things are lawful to me, but all things are not profitable; all things are lawful to me, but I -- I will not be under authority by any;

- 13 Las viandas para el vientre, y el vientre para las viandas; empero y á Él y á ellas deshará Dios. Mas el cuerpo no es para la fornicación, sino para el Señor; y el Señor para el**
"Foods for the belly, and the belly for foods," but God will bring to nothing both it and them. But the body is not for sexual immorality, but for the Lord; and the Lord for the body.
the meats [are] for the belly, and the belly for the meats. And God both this and these shall make useless; and the body [is] not for whoredom, but for the Lord, and the Lord for the body;
- 14 Y Dios que levantó al Señor, también á nosotros nos levantará con su poder.**
Now God raised up the Lord, and will also raise us up by his power.
and God both the Lord did raise, and us will raise up through His power.
- 15 ¿No sabéis que vuestros cuerpos son miembros de Cristo? ¿Quitaré pues los miembros de Cristo, y los haré miembros de una ramera? Lejos sea.**
Don't you know that your bodies are members of Christ? Will I then take away the members of Christ, and make them members of a prostitute? Certainly not!
Have ye not known that your bodies are members of Christ? having taken, then, the members of the Christ, shall I make [them] members of an harlot? let it be not!
- 16 ¿O no sabéis que el que se junta con una ramera, es hecho con ella un cuerpo? porque serán, dice, los dos en una carne.**
Or don't you know that he who is joined to a prostitute is one body? For, "The two," says he, "will become one flesh."
have ye not known that he who is joined to the harlot is one body? `for they shall be -- saith He -- the two for one flesh.`
- 17 Empero el que se junta con el Señor, un espíritu es.**
But he who is joined to the Lord is one spirit.
And he who is joined to the Lord is one spirit;

18 Huid la fornicación. Cualquier otro pecado que el hombre hiciere, fuera del cuerpo es; mas el que fornicar, contra su propio cuerpo peca.

Flee sexual immorality. "Every sin that a man does is outside the body," but he who commits sexual immorality sins against his own body.

flee the whoredom; every sin -- whatever a man may commit -- is without the body, and he who is committing whoredom, against his own body doth sin.

19 ¿O ignoráis que vuestro cuerpo es templo del Espíritu Santo, el cual está en vosotros, el cual tenéis de Dios, y que no sois vuestros?

Or don't you know that your body is a temple of the Holy Spirit which is in you, which you have from God? You are not your own,

Have ye not known that your body is a sanctuary of the Holy Spirit in you, which ye have from God? and ye are not your own,

20 Porque comprados sois por precio: glorificad pues á Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espíritu, los cuales son de Dios.

for you were bought with a price. Therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God's.

for ye were bought with a price; glorify, then, God in your body and in your spirit, which are God's.

1 CUANTO á las cosas de que me escribisteis, bien es al hombre no tocar mujer.

Now concerning the things about which you wrote to me. It is good for a man not to touch a woman.

And concerning the things of which ye wrote to me: good [it is] for a man not to touch a woman,

- 2 Mas á causa de las fornicaciones, cada uno tenga su mujer, y cada una tenga su marido.
But, because of sexual sins, let each man have his own wife, and let each woman have her own husband.
and because of the whoredom let each man have his own wife, and let each woman have her proper husband;**
- 3 El marido pague á la mujer la debida benevolencia; y asimismo la mujer al marido.
Let the husband render to the wife her due, and likewise also the wife to the husband.
to the wife let the husband the due benevolence render, and in like manner also the wife to the husband;**
- 4 La mujer no tiene potestad de su propio cuerpo, sino el marido: é igualmente tampoco el marido tiene potestad de su propio cuerpo, sino la mujer.
The wife doesn't have authority over her own body, but the husband. Likewise also the husband doesn't have power over his own body, but the wife.
the wife over her own body hath not authority, but the husband; and, in like manner also, the husband over his own body hath not authority, but the wife.**
- 5 No os defraudéis el uno al otro, á no ser por algún tiempo de mutuo consentimiento, para ocuparos en la oración: y volved á juntaros en uno, porque no os tienta Satanás á causa de vuestra incontinencia.
Don't defraud one another, unless it is by consent for a season, that you may give yourselves to fasting and prayer, and may be together again, that Satan doesn't tempt you because of your lack of self-control.
Defraud not one another, except by consent for a time, that ye may be free for fasting and prayer, and again may come together, that the Adversary may not tempt you because of your incontinence;**

- 6 Mas esto digo por permisión, no por mandamiento.
But this I say by way of concession, not of commandment.
and this I say by way of concurrence -- not of command,**
- 7 Quisiera más bien que todos los hombres fuesen como yo: empero cada uno tiene su propio don de Dios; uno á la verdad así, y otro así.
Yet I wish that all men were like me. However each man has his own gift from God, one of this kind, and another of that kind.
for I wish all men to be even as I myself [am]; but each his own gift hath of God, one indeed thus, and one thus.**
- 8 Digo pues á los solteros y á las viudas, que bueno les es si se quedaren como yo.
But I say to the unmarried and to widows, it is good for them if they remain even as I am.
And I say to the unmarried and to the widows: it is good for them if they may remain even as I [am];**
- 9 Y si no tienen don de continencia, cásense; que mejor es casarse que quemarse.
But if they don't have self-control, let them marry. For it's better to marry than to burn.
and if they have not continence -- let them marry, for it is better to marry than to burn;**
- 10 Mas á los que están juntos en matrimonio, denuncio, no yo, sino el Señor: Que la mujer no se aparte del marido;
But to the married I command -- not I, but the Lord -- that the wife not leave her husband
and to the married I announce -- not I, but the Lord -- let not a wife separate from a husband:**

11 Y si se apartare, que se quede sin casar, ó reconcíliese con su marido; y que el marido no despida á su mujer.

(but if she departs, let her remain unmarried, or else be reconciled to her husband), and that the husband not leave his wife.

but and if she may separate, let her remain unmarried, or to the husband let her be reconciled, and let not a husband send away a wife.

12 Y á los demás yo digo, no el Señor: si algún hermano tiene mujer infiel, y ella consiente en habitar con Él, no la despida.

But to the rest I -- not the Lord -- say, if any brother has an unbelieving wife, and she is content to live with him, let him not leave her.

And to the rest I speak -- not the Lord -- if any brother hath a wife unbelieving, and she is pleased to dwell with him, let him not send her away;

13 Y la mujer que tiene marido infiel, y Él consiente en habitar con ella, no lo deje.

The woman who has an unbelieving husband, and he is content to live with her, let her not leave her husband.

and a woman who hath a husband unbelieving, and he is pleased to dwell with her, let her not send him away;

14 Porque el marido infiel es santificado en la mujer, y la mujer infiel en el marido: pues de otra manera vuestros hijos serían inmundos; empero ahora son santos.

For the unbelieving husband is sanctified in the wife, and the unbelieving wife is sanctified in the husband. Otherwise your children would be unclean, but now are they for the unbelieving husband hath been sanctified in the wife, and the unbelieving wife hath been sanctified in the husband; otherwise your children are unclean, but now they are holy.

15 Pero si el infiel se aparta, apártese: que no es el hermano ó la hermana sujeto á servidumbre en semejante caso; antes á paz nos llamó Dios.

Yet if the unbeliever departs, let there be separation. The brother or the sister is not under bondage in such cases, but God has called us in peace.

And, if the unbelieving doth separate himself -- let him separate himself: the brother or the sister is not under servitude in such [cases], and in peace hath God called us;

16 Porque ¿de dónde sabes, oh mujer, si quizá harás salva á tu marido? ¿ó de dónde sabes, oh marido, si quizá harás salvo á tu mujer?

For how do you know, wife, whether you will save your husband? Or how do you know, husband, whether you will save your wife?

for what, hast thou known, O wife, whether the husband thou shalt save? or what, hast thou known, O husband, whether the wife thou shalt save?

17 Empero cada uno como el Señor le repartió, y como Dios llamó á cada uno, así ande: y así enseñe en todas las iglesias.

Only, as the Lord has distributed to each man, as God has called each, so let him walk. So I command in all the assemblies.

if not, as God did distribute to each, as the Lord hath called each -- so let him walk; and thus in all the assemblies do I direct:

18 ¿Es llamado alguno circuncidado? quédese circunciso. ¿Es llamado alguno incircuncidado? que no se circuncide.

Was anyone called being circumcised? Let him not become uncircumcised. Has any been called in uncircumcision? Let him not be circumcised.

being circumcised -- was any one called? let him not become uncircumcised; in uncircumcision was any one called? let him not be circumcised;

19 La circuncisión nada es, y la incircuncisión nada es; sino la observancia de las mandamientos de Dios.

Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.

the circumcision is nothing, and the uncircumcision is nothing -- but a keeping of the commands of God.

20 Cada uno en la vocación en que fué llamado, en ella se quede.

Let each man stay in that calling in which he was called.

Each in the calling in which he was called -- in this let him remain;

21 ¿Eres llamado siendo siervo? no se te dé cuidado; mas también si puedes hacerte libre, procúralo más.

Were you called being a bondservant? Don't let that bother you, but if you get an opportunity to become free, use it.

a servant -- wast thou called? be not anxious; but if also thou art able to become free -- use [it] rather;

22 Porque el que en el Señor es llamado siendo siervo, liberto es del Señor: asimismo también el que es llamado siendo libre, siervo es de Cristo.

For he who was called in the Lord being a bondservant is the Lord's free man. Likewise he who was called being free is Christ's bondservant.

for he who [is] in the Lord -- having been called a servant -- is the Lord's freedman: in like manner also he the freeman, having been called, is servant of Christ:

23 Por precio sois comprados; no os hagáis siervos de los hombres.

You were bought with a price. Don't become bondservants of men.

with a price ye were bought, become not servants of men;

- 24 Cada uno, hermanos, en lo que es llamado, en esto se quede para con Dios.
Brothers, let each man, in whatever condition he was called, stay in that condition with God.
each, in that in which he was called, brethren, in this let him remain with God.**
- 25 Empero de las vírgenes no tengo mandamiento del Señor; mas doy mi parecer, como quien ha alcanzado misericordia del Señor para ser fiel.
Now concerning virgins, I have no commandment from the Lord, but I give my judgment as one who has obtained mercy from the Lord to be trustworthy.
And concerning the virgins, a command of the Lord I have not; and I give judgment as having obtained kindness from the Lord to be faithful:**
- 26 Tengo, pues, esto por bueno á causa de la necesidad que apremia, que bueno es al hombre estarse así.
I think that it is good therefore, because of the distress that is on us, that it is good for a man to be as he is.
I suppose, therefore, this to be good because of the present necessity, that [it is] good for a man that the matter be thus: --**
- 27 ¿Estás ligado á mujer? no procures soltarte. ¿Estáis suelto de mujer? no procures mujer.
Are you bound to a wife? Don` t seek to be freed. Are you free from a wife? Don` t seek a wife.
Hast thou been bound to a wife? seek not to be loosed; hast thou been loosed from a wife? seek not a wife.**

28 Mas también si tomares mujer, no pecaste; y si la doncella se casare, no pecó: pero aflicción de carne tendrán los tales; mas yo os dejo.

But if you marry, you have not sinned. If a virgin marries, she has not sinned. Yet such will have oppression in the flesh, and I want to spare you.

But and if thou mayest marry, thou didst not sin; and if the virgin may marry, she did not sin; and such shall have tribulation in the flesh: and I spare you.

29 Esto empero digo, hermanos, que el tiempo es corto: lo que resta es, que los que tienen mujeres sean como los que no las tienen,

But I say this, brothers: the time is short, that from now on, both those who have wives may be as though they had none;

And this I say, brethren, the time henceforth is having been shortened -- that both those having wives may be as not having;

30 Y los que lloran, como los que no lloran; y los que se huelgan, como los que no se huelgan; y los que compran, como los que no poseen;

and those who weep, as though they didn't weep; and those who rejoice, as though they didn't rejoice; and those who buy, as though they didn't possess;

and those weeping, as not weeping; and those rejoicing, as not rejoicing; and those buying, as not possessing;

31 Y los que usan de este mundo, como los que no usan: porque la apariencia de este mundo se pasa.

and those who use the world, as not using it to the fullest. For the mode of this world passes away.

and those using this world, as not using [it] up; for passing away is the fashion of this world.

32 Quisiera, pues, que estuviereis sin congoja. El soltero tiene cuidado de las cosas que son del Señor, cómo ha de agradar al Señor:

But I desire to have you to be free from cares. He who is unmarried is concerned for the things of the Lord, how he may please the Lord;

And I wish you to be without anxiety; the unmarried is anxious for the things of the Lord, how he shall please the Lord;

33 Empero el que se casó tiene cuidado de las cosas que son del mundo, cómo ha de agradar á su mujer.

but he who is married is concerned about the things of the world, how he may please his wife.

and the married is anxious for the things of the world, how he shall please the wife.

34 Hay asimismo diferencia entre la casada y la doncella: la doncella tiene cuidado de las cosas del Señor, para ser santa así en el cuerpo como en el espíritu: mas la casada tiene cuidado de las cosas del mundo, cómo ha de agradar á su marido.

There is also a difference between a wife and a virgin. The unmarried woman cares about the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit. But she who is married cares about the things of the world -- how she may please her husband.

The wife and the virgin have been distinguished: the unmarried is anxious for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit, and the married is anxious for the things of the world, how she shall please the husband.

35 Esto empero digo para vuestro provecho; no para echaros lazo, sino para lo honesto y decente, y para que sin impedimento os lleguéis al Señor.

This I say for your own profit; not that I may throw a snare on you, but for that which is appropriate, and that you may attend to the Lord without distraction.

And this for your own profit I say: not that I may cast a noose upon you, but for the seemliness and devotedness to the Lord, undistractedly,

36 Mas, si á alguno parece cosa fea en su hija virgen, que pase ya de edad, y que así conviene que se haga, haga lo que quisiere, no peca; cácese.

But if any man thinks that he is behaving inappropriately toward his virgin, if she is past the flower of her age, and if need so requires, let him do what he desires. He doesn't sin. Let them marry.

and if any one doth think [it] to be unseemly to his virgin, if she may be beyond the bloom of age, and it ought so to be, what he willeth let him do; he doth not sin -- let him marry.

37 Pero el que está firme en su corazón, y no tiene necesidad, sino que tiene libertad de su voluntad, y determinó en su corazón esto, el guardar su hija virgen, bien hace.

But he who stands steadfast in his heart, having no necessity, but has power over his own heart, to keep his own virgin, will do well.

And he who hath stood stedfast in the heart -- not having necessity -- and hath authority over his own will, and this he hath determined in his heart -- to keep his own virgin -- doth well;

38 Así que, el que la da en casamiento, bien hace; y el que no la da en casamiento, hace mejor.

So then both he who gives his own virgin in marriage does well, and he who doesn't give her in marriage will do better.

so that both he who is giving in marriage doth well, and he who is not giving in marriage doth better.

39 La mujer casada está atada á la ley, mientras vive su marido; mas si su marido muriere, libre es: cácese con quien quisiere, con tal que sea en el Señor.

A wife is bound by law for so long time as her husband lives; but if the husband is dead, she is free to be married to whoever she desires, only in the Lord.

A wife hath been bound by law as long time as her husband may live, and if her husband may sleep, she is free to be married to whom she will -- only in the Lord;

40 Empero más venturosa será si se quedare así, según mi consejo; y pienso que también yo tengo Espíritu de Dios.

But she is happier if she stays as she is, in my judgment, and I think that I also have God's Spirit.

and she is happier if she may so remain -- according to my judgment; and I think I also have the Spirit of God.

1 Y POR lo que hace á lo sacrificado á los ídolos, sabemos que todos tenemos ciencia. La ciencia hincha, mas la caridad edifica.

Now concerning things sacrificed to idols: We know that we all have knowledge. Knowledge puffs up, but love builds up.

And concerning the things sacrificed to idols, we have known that we all have knowledge: knowledge puffeth up, but love buildeth up;

2 Y si alguno se imagina que sabe algo, aun no sabe nada como debe saber.

But if anyone thinks that he knows anything, he doesn't yet know as he ought to know.

and if any one doth think to know anything, he hath not yet known anything according as it behoveth [him] to know;

3 Mas si alguno ama á Dios, el tal es conocido de Él.

But if anyone loves God, the same is known by him.

and if any one doth love God, this one hath been known by Him.

4 Acerca, pues, de las viandas que son sacrificadas á los ídolos, sabemos que el ídolo nada es en el mundo, y que no hay más de un Dios.

Therefore concerning the eating of things sacrificed to idols, we know that no idol is anything in the world, and that there is no other God but one.

Concerning the eating then of the things sacrificed to idols, we have known that an idol [is] nothing in the world, and that there is no other God except one;

- 5** Porque aunque haya algunos que se llamen dioses, ó en el cielo, ó en la tierra (como hay muchos dioses y muchos señores),
For though there are things that are called "gods," whether in the heavens or on earth; as there are many "gods" and many "lords;"
for even if there are those called gods, whether in heaven, whether upon earth -- as there are gods many and lords many --
- 6** Nosotros empero no tenemos más de un Dios, el Padre, del cual son todas las cosas, y nosotros en Él: y un Señor Jesucristo, por el cual son todas las cosas, y nosotros por Él.
yet to us there is one God, the Father, of whom are all things, and we to him; and one Lord, Jesus Christ, through whom are all things, and we through him.
yet to us [is] one God, the Father, of whom [are] the all things, and we to Him; and one Lord, Jesus Christ, through whom [are] the all things, and we through Him;
- 7** Mas no en todos hay esta ciencia: porque algunos con conciencia del ídolo hasta aquí, comen como sacrificado á ídolos; y su conciencia, siendo flaca, es contaminada.
However, that knowledge isn't in all men. But some, being used until now to the idol, eat as of a thing sacrificed to an idol, and their conscience, being weak, is defiled.
but not in all men [is] the knowledge, and certain with conscience of the idol, till now, as a thing sacrificed to an idol do eat [it], and their conscience, being weak, is defiled.
- 8** Si bien la vianda no nos hace más aceptos á Dios: porque ni que comamos, seremos más ricos; ni que no comamos, seremos más pobres.
But food will not commend us to God. For neither, if we don't eat, are we the worse; nor, if we eat, are we the better.
But victuals do not commend us to God, for neither if we may eat are we in advance; nor if we may not eat, are we behind;

- 9 Mas mirad que esta vuestra libertad no sea tropezadero á los que son flacos.
But be careful that by any means this liberty of yours doesn't become a stumbling block to the weak.
but see, lest this privilege of yours may become a stumbling-block to the infirm,**
- 10 Porque si te ve alguno, á ti que tienes ciencia, que estás sentado á la mesa en el lugar de los ídolos, ¿la conciencia de aquel que es flaco, no será adelantada á comer de lo sacrificado á los ídolos?
For if a man sees you who have knowledge sitting in an idol's temple, won't his conscience, if he is weak, be emboldened to eat things sacrificed to idols?
for if any one may see thee that hast knowledge in an idol's temple reclining at meat -- shall not his conscience -- he being infirm -- be emboldened to eat the things sacrificed to idols,**
- 11 Y por tu ciencia se perderá el hermano flaco por el cual Cristo murió.
And through your knowledge, he who is weak perishes, the brother for whose sake Christ died.
and the brother who is infirm shall perish by thy knowledge, because of whom Christ**
- 12 De esta manera, pues, pecando contra los hermanos, é hiriendo su flaca conciencia, contra Cristo pecáis.
Thus, sinning against the brothers, and wounding their conscience when it is weak, you sin against Christ.
and thus sinning in regard to the brethren, and smiting their weak conscience -- in regard to Christ ye sin;**

13 Por lo cual, si la comida es á mi hermano ocasión de caer, jamás comeré carne por no escandalizar á mi hermano.

Therefore, if food causes my brother to stumble, I will eat no meat forevermore, that I don't cause my brother to stumble.

wherefore, if victuals cause my brother to stumble, I may eat no flesh -- to the age -- that my brother I may not cause to stumble.

1 ¿NO soy apóstol? ¿no soy libre? ¿no he visto á Jesús el Señor nuestro? ¿no sois vosotros mi obra en el Señor?

Am I not free? Am I not an apostle? Haven't I seen Jesus Christ, our Lord? Aren't you my work in the Lord?

Am not I an apostle? am not I free? Jesus Christ our Lord have I not seen? my work are not ye in the Lord?

2 Si á los otros no soy apóstol, á vosotros ciertamente lo soy: porque el sello de mi apostolado sois vosotros en el Señor.

If to others I am not an apostle, yet at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord.

if to others I am not an apostle -- yet doubtless to you I am; for the seal of my apostleship are ye in the Lord.

3 Esta es mi respuesta á los que me preguntan.

My defense to those who examine me is this.

My defence to those who examine me in this;

4 Qué, ¿no tenemos potestad de comer y de beber?

Have we no right to eat and to drink?

have we not authority to eat and to drink?

5 ¿No tenemos potestad de traer con nosotros una hermana mujer también como los otros apóstoles, y los hermanos del Señor, y Cefas?

Have we no right to take along a wife who is a believer, even as the rest of the apostles, and the brothers of the Lord, and Cephas?

have we not authority a sister -- a wife -- to lead about, as also the other apostles, and the brethren of the Lord, and Cephas?

6 ¿O sólo yo y Bernabé no tenemos potestad de no trabajar?

Or have only Barnabas and I no right to not work?

or only I and Barnabas, have we not authority -- not to work?

7 ¿Quién jamás peleó á sus expensas? ¿quién planta viña, y no come de su fruto? ¿ó quién apacienta el ganado, y no come de la leche del ganado?

What soldier ever serves at his own expense? Who plants a vineyard, and doesn't eat of its fruit? Or who feeds a flock, and doesn't drink from the flock's milk?

who doth serve as a soldier at his own charges at any time? who doth plant a vineyard, and of its fruit doth not eat? or who doth feed a flock, and of the milk of the flock doth not eat?

8 ¿Digo esto según los hombres? ¿no dice esto también la ley?

Do I speak these things according to the ways of men? Or doesn't the law also say the same thing?

According to man do I speak these things? or doth not also the law say these things?

- 9** Porque en la ley de Moisés está escrito: No pondrás bozal al buey que trilla. ¿Tiene Dios cuidado de los bueyes?

For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle the ox when he treads out the corn." Is it for the oxen that God cares,

for in the law of Moses it hath been written, `thou shalt not muzzle an ox treading out corn;` for the oxen doth God care?

- 10** ¿O dícelo enteramente por nosotros? Pues por nosotros está escrito: porque con esperanza ha de arar el que ara; y el que trilla, con esperanza de recibir el fruto.

or does he say it assuredly for our sake? Yes, for our sake it was written, because he who plows ought to plow in hope, and he who threshes in hope should partake of his hope.

or because of us by all means doth He say [it]? yes, because of us it was written, because in hope ought the plower to plow, and he who is treading [ought] of his hope to partake in hope.

- 11** Si nosotros os sembramos lo espiritual, ¿es gran cosa si segáremos lo vuestro carnal?

If we sowed to you spiritual things, is it a great thing if we reap your fleshly things?

If we to you the spiritual things did sow -- great [is it] if we your fleshly things do reap?

- 12** Si otros tienen en vosotros esta potestad, ¿no más bien nosotros? Mas no hemos usado de esta potestad: antes lo sufrimos todo, por no poner ningún obstáculo al evangelio de Cristo.

If others partake of this right over you, don't we yet more? Nevertheless we did not use this right, but we bear all things, that we may cause no hindrance to the gospel of Christ.

if others do partake of the authority over you -- not we more? but we did not use this authority, but all things we bear, that we may give no hindrance to the good news of the Christ.

13 ¿No sabéis que los que trabajan en el santuario, comen del santuario; y que los que sirven al altar, del altar participan?

Don't you know that those who serve around sacred things eat from the things of the temple, and those who wait on the altar have their portion with the altar?

Have ye not known that those working about the things of the temple -- of the temple do eat, and those waiting at the altar -- with the altar are partakers?

14 Así también ordenó el Señor á los que anuncian el evangelio, que vivan del evangelio. Even so did the Lord ordain that those who proclaim the gospel should live from the gospel.

so also did the Lord direct to those proclaiming the good news: of the good news to live.

15 Mas yo de nada de esto me aproveché: ni tampoco he escrito esto para que se haga así conmigo; porque tengo por mejor morir, antes que nadie haga vana esta mi gloria.

But I have used none of these things, and I don't write these things that it may be done so in my case; for I would rather die, than that anyone should make my boasting void.

And I have used none of these things; neither did I write these things that it may be so done in my case, for [it is] good for me rather to die, than that any one may make my glorying void;

16 Pues bien que anuncio el evangelio, no tengo por qué gloriarme porque me es impuesta necesidad; y ¡ay de mí si no anunciare el evangelio!

For if I preach the gospel, I have nothing to boast about; for necessity is laid on me; but woe is to me, if I don't preach the gospel.

for if I may proclaim good news, it is no glorying for me, for necessity is laid upon me, and wo is to me if I may not proclaim good news;

- 17** Por lo cual, si lo hago de voluntad, premio tendré; mas si por fuerza, la dispensación me ha sido encargada.
For if I do this of my own will, I have a reward. But if not of my own will, I have a stewardship entrusted to me.
for if willing I do this, I have a reward; and if unwillingly -- with a stewardship I have been entrusted!
- 18** ¿Cuál, pues, es mi merced? Que predicando el evangelio, ponga el evangelio de Cristo de balde, para no usar mal de mi potestad en el evangelio.
What then is my reward? That, when I preach the gospel, I may present the gospel of Christ without charge, so as not to abuse my authority in the gospel.
What, then, is my reward? -- that proclaiming good news, without charge I shall make the good news of the Christ, not to abuse my authority in the good news;
- 19** Por lo cual, siendo libre para con todos, me he hecho siervo de todos por ganar á más.
For though I was free from all, I brought myself under bondage to all, that I might gain the more.
for being free from all men, to all men I made myself servant, that the more I might gain;
- 20** Heme hecho á los Judíos como Judío, por ganar á los Judíos; á los que están sujetos á la ley (aunque yo no sea sujeto á la ley) como sujeto á la ley, por ganar á los que están sujetos á la ley;
To the Jews I became as a Jew, that I might gain Jews; to those who are under the law, as under the law, that I might gain those who are under the law;
and I became to the Jews as a Jew, that Jews I might gain; to those under law as under law, that those under law I might gain;

- 21 A los que son sin ley, como si yo fuera sin ley, (no estando yo sin ley de Dios, mas en la ley de Cristo) por ganar á los que estaban sin ley.**
to those who are without law, as without law (not being without law toward God, but under law toward Christ), that I might win those who are without law.
to those without law, as without law -- (not being without law to God, but within law to Christ) -- that I might gain those without law;
- 22 Me he hecho á los flacos flaco, por ganar á los flacos: á todos me he hecho todo, para que de todo punto salve á algunos.**
To the weak I became as weak, that I might gain the weak. I have become all things to all men, that I may by all means save some.
I became to the infirm as infirm, that the infirm I might gain; to all men I have become all things, that by all means I may save some.
- 23 Y esto hago por causa del evangelio, por hacerme juntamente participante de Él.**
Now I do this for the gospel's sake, that I may be a joint partaker of it.
And this I do because of the good news, that a fellow-partaker of it I may become;
- 24 ¿No sabéis que los que corren en el estadio, todos á la verdad corren, mas uno lleva el premio? Corred de tal manera que lo obtengáis.**
Don't you know that those who run in a race all run, but one receives the prize? Run like that, that you may win.
have ye not known that those running in a race -- all indeed run, but one doth receive the prize? so run ye, that ye may obtain;

25 Y todo aquel que lucha, de todo se abstiene: y ellos, á la verdad, para recibir una corona corruptible; mas nosotros, incorruptible.

Every man who strives in the games exercises self-control in all things. Now they do it to receive a corruptible crown, but we an incorruptible.

and every one who is striving, is in all things temperate; these, indeed, then, that a corruptible crown they may receive, but we an incorruptible;

26 Así que, yo de esta manera corro, no como á cosa incierta; de esta manera peleo, no como quien hiere el aire:

I therefore run like that, as not uncertainly. I fight like that, as not beating the air, I, therefore, thus run, not as uncertainly, thus I fight, as not beating air;

27 Antes hiero mi cuerpo, y lo pongo en servidumbre; no sea que, habiendo predicado á otros, yo mismo venga á ser reprobado.

but I beat my body and bring it into submission, for fear that by any means, that after I have preached to others, I myself should be rejected.

but I chastise my body, and bring [it] into servitude, lest by any means, having preached to others -- I myself may become disapproved.

1 PORQUE no quiero, hermanos, que ignoréis que nuestros padres todos estuvieron bajo la nube, y todos pasaron la mar;

Now I would not have you ignorant, brothers, that our fathers were all under the cloud, and all passed through the sea;

And I do not wish you to be ignorant, brethren, that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea,

**2 Y todos en Moisés fueron bautizados en la nube y en la mar;
and were all baptized to Moses in the cloud and in the sea;
and all to Moses were baptized in the cloud, and in the sea;**

- 3 Y todos comieron la misma vianda espiritual;
and all ate the same spiritual food;
and all the same spiritual food did eat,**
- 4 Y todos bebieron la misma bebida espiritual; porque bebían de la piedra espiritual que los seguía, y la piedra era Cristo.
and all drank the same spiritual drink. For they drank of a spiritual rock that followed them, and the rock was Christ.
and all the same spiritual drink did drink, for they were drinking of a spiritual rock following them, and the rock was the Christ;**
- 5 Mas de muchos de ellos no se agradó Dios; por lo cual fueron postrados en el desierto.
However with most of them, God was not well pleased, for they were overthrown in the wilderness.
but in the most of them God was not well pleased, for they were strewn in the wilderness,**
- 6 Empero estas cosas fueron en figura de nosotros, para que no codiciemos cosas malas, como ellos codiciaron.
Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.
and those things became types of us, for our not passionately desiring evil things, as also these did desire.**
- 7 Ni seáis honradores de ídolos, como algunos de ellos, según está escrito: Sentóse el pueblo á comer y á beber, y se levantaron á jugar.
Neither be idolaters, as some of them were. As it is written, "The people sat down to eat and drink, and rose up to play."
Neither become ye idolaters, as certain of them, as it hath been written, `The people sat down to eat and to drink, and stood up to play;`**

- 8 Ni fornicemos, como algunos de ellos fornicaron, y cayeron en un día veinte y tres mil.
Neither let us commit sexual immorality, as some of them committed, and in one day twenty-three thousand fell.
neither may we commit whoredom, as certain of them did commit whoredom, and there fell in one day twenty-three thousand;**
- 9 Ni tentemos á Cristo, como también algunos de ellos le tentaron, y perecieron por las serpientes.
Neither let us test the Lord, as some of them tested, and perished by the serpents.
neither may we tempt the Christ, as also certain of them did tempt, and by the serpents did perish;**
- 10 Ni murmuréis, como algunos de ellos murmuraron, y perecieron por el destructor.
Neither grumble, as some of them also grumbled, and perished by the destroyer.
neither murmur ye, as also some of them did murmur, and did perish by the destroyer.**
- 11 Y estas cosas les acontecieron en figura; y son escritas para nuestra admonición, en quienes los fines de los siglos han parado.
Now all these things happened to them by way of example, and they were written for our admonition, on whom the ends of the ages have come.
And all these things as types did happen to those persons, and they were written for our admonition, to whom the end of the ages did come,**
- 12 Así que, el que piensa estar firme, mire no caiga.
Therefore let him who thinks he stands be careful that he doesn't fall.
so that he who is thinking to stand -- let him observe, lest he fall.**

- 13 No os ha tomado tentación, sino humana: mas fiel es Dios, que no os dejará ser tentados más de lo que podéis llevar; antes dará también juntamente con la tentación la salida, para que podáis aguantar.**
No temptation has taken you but such as man can bear. God is faithful, who will not allow you to be tempted above what you are able, but will with the temptation make also the way of escape, that you may be able to endure it.
No temptation hath taken you -- except human; and God is faithful, who will not suffer you to be tempted above what ye are able, but He will make, with the temptation, also the outlet, for your being able to bear [it].
- 14 Por tanto, amados míos, huid de la idolatría.**
Therefore, my beloved, flee from idolatry.
Wherefore, my beloved, flee from the idolatry;
- 15 Como á sabios hablo; juzgad vosotros lo que digo.**
I speak as to wise men. Judge what I say.
as to wise men I speak -- judge ye what I say:
- 16 La copa de bendición que bendecimos, ¿no es la comunión de la sangre de Cristo? El pan que partimos, ¿no es la comunión del cuerpo de Cristo?**
The cup of blessing which we bless, isn't it a communion of the blood of Christ? The bread which we break, isn't it a communion of the body of Christ?
The cup of the blessing that we bless -- is it not the fellowship of the blood of the Christ? the bread that we break -- is it not the fellowship of the body of the Christ?
- 17 Porque un pan, es que muchos somos un cuerpo; pues todos participamos de aquel un**
Seeing that we, who are many, are one bread, one body; for we all partake of the one bread.
because one bread, one body, are we the many -- for we all of the one bread do partake.

18 Mirad á Israel según la carne: los que comen de los sacrificios ¿no son partícipes con el altar?

Consider Israel after the flesh. Don`t those who eat the sacrifices have communion with the altar?

See Israel according to the flesh! are not those eating the sacrifices in the fellowship of the altar?

19 ¿Qué pues digo? ¿Que el ídolo es algo? ¿ó que sea algo lo que es sacrificado á los ídolos? What am I saying then? That a thing sacrificed to idols is anything, or that an idol is anything?

what then do I say? that an idol is anything? or that a sacrifice offered to an idol is anything? --

20 Antes digo que lo que los Gentiles sacrifican, á los demonios lo sacrifican, y no á Dios: y no querría que vosotros fueseis partícipes con los demonios.

But I say that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to demons, and not to God, and I don`t desire that you would have communion with demons.

[no,] but that the things that the nations sacrifice -- they sacrifice to demons and not to God; and I do not wish you to come into the fellowship of the demons.

21 No podéis beber la copa del Señor, y la copa de los demonios: no podéis ser partícipes de la mesa del Señor, y de la mesa de los demonios.

You can`t both drink the cup of the Lord and the cup of demons. You can`t both partake of the table of the Lord, and of the table of demons.

Ye are not able the cup of the Lord to drink, and the cup of demons; ye are not able of the table of the Lord to partake, and of the table of demons;

- 22 ¿O provocaremos á celo al Señor? ¿Somos más fuertes que Él?
Or do we provoke the Lord to jealousy? Are we stronger than he?
do we arouse the Lord to jealousy? are we stronger than He?**
- 23 Todo me es lícito, mas no todo conviene: todo me es lícito, mas no todo edifica.
"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but not all things build up.
All things to me are lawful, but all things are not profitable; all things to me are lawful, but all things do not build up;**
- 24 Ninguno busque su propio bien, sino el del otro.
Let no one seek his own, but each one his neighbor`s good.
let no one seek his own -- but each another`s.**
- 25 De todo lo que se vende en la carnicería, comed, sin preguntar nada por causa de la conciencia;
Whatever is sold in the butcher shop, eat, asking no question for the sake of conscience,
Whatever in the meat-market is sold eat ye, not inquiring, because of the conscience,**
- 26 Porque del Señor es la tierra y lo que la hinche.
for "the earth is the Lord`s, and its fullness."
for the Lord`s [is] the earth, and its fulness;**

27 Y si algún infiel os llama, y queréis ir, de todo lo que se os pone delante comed, sin preguntar nada por causa de la conciencia.

But if one of those who don't believe invites you to a meal, and you are inclined to go, eat whatever is set before you, asking no questions for the sake of conscience.

and if any one of the unbelieving do call you, and ye wish to go, all that is set before you eat, nothing inquiring, because of the conscience;

28 Mas si alguien os dijere: Esto fué sacrificado á los ídolos: no lo comáis, por causa de aquel que lo declaró, y por causa de la conciencia: porque del Señor es la tierra y lo que la hinche.

But if anyone says to you, "This was offered to idols," don't eat it for the sake of the one who told you, and for the sake of conscience. For "the earth is the Lord's, and all its fullness."

and if any one may say to you, `This is a thing sacrificed to an idol,` -- do not eat, because of that one who shewed [it], and of the conscience, for the Lord's [is] the earth and its fulness:

29 La conciencia, digo, no tuya, sino del otro. Pues ¿por qué ha de ser juzgada mi libertad por otra conciencia?

Conscience, I say, not your own, but the other's conscience. For why is my liberty judged by another conscience?

and conscience, I say, not of thyself, but of the other, for why [is it] that my liberty is judged by another's conscience?

30 Y si yo con agradecimiento participo, ¿por qué he de ser blasfemado por lo que doy gracias?

If I partake with thankfulness, why am I denounced for that for which I give thanks?

and if I thankfully do partake, why am I evil spoken of, for that for which I give thanks?

- 31 Si pues coméis, ó bebéis, ó hacéis otra cosa, haced lo todo á gloria de Dios.
Whether therefore you eat, or drink, or whatever you do, do all to the glory of God.
Whether, then, ye eat, or drink, or do anything, do all to the glory of God;**
- 32 Sed sin ofensa á Judíos, y á Gentiles, y á la iglesia de Dios;
Give no occasions for stumbling, either to Jews, or to Greeks, or to the assembly of God;
become offenceless, both to Jews and Greeks, and to the assembly of God;**
- 33 Como también yo en todas las cosas complazco á todos, no procurando mi propio beneficio, sino el de muchos, para que sean salvos.
even as I also please all men in all things, not seeking my own profit, but the profit of the many, that they may be saved.
as I also in all things do please all, not seeking my own profit, but that of many -- that they may be saved.**
- 1 SED imitadores de mí, así como yo de Cristo.
Be imitators of me, even as I also am of Christ.
Followers of me become ye, as I also [am] of Christ.**
- 2 Y os alabo, hermanos, que en todo os acordáis de mi, y retenéis las instrucciones mías, de la manera que os enseñé.
Now I praise you, brothers, that you remember me in all things, and hold firm the traditions, even as I delivered them to you.
And I praise you, brethren, that in all things ye remember me, and according as I did deliver to you, the deliverances ye keep,**

3 Mas quiero que sepáis, que Cristo es la cabeza de todo varón; y el varón es la cabeza de la mujer; y Dios la cabeza de Cristo.

But I would have you know, that the head of every man is Christ, and the head of the woman is the man, and the head of Christ is God.

and I wish you to know that of every man the head is the Christ, and the head of a woman is the husband, and the head of Christ is God.

4 Todo varón que ora ó profetiza cubierta la cabeza, afrenta su cabeza.

Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonors his head.

Every man praying or prophesying, having the head covered, doth dishonour his head,

5 Mas toda mujer que ora ó profetiza no cubierta su cabeza, afrenta su cabeza; porque lo mismo es que si se rayese.

But every woman praying or prophesying with her head unveiled dishonors her head. For it is one and the same thing as if she were shaved.

and every woman praying or prophesying with the head uncovered, doth dishonour her own head, for it is one and the same thing with her being shaven,

6 Porque si la mujer no se cubre, trasquilese también: y si es deshonesto á la mujer trasquilarse ó raerse, cúbrase.

For if a woman is not covered, let her also be shorn. But if it is shameful for a woman to be shorn or shaved, let her be covered.

for if a woman is not covered -- then let her be shorn, and if [it is] a shame for a woman to be shorn or shaven -- let her be covered;

7 Porque el varón no ha de cubrir la cabeza, porque es imagen y gloria de Dios: mas la mujer es gloria del varón.

For a man indeed ought not to have his head covered, because he is the image and glory of God, but the woman is the glory of the man.

for a man, indeed, ought not to cover the head, being the image and glory of God, and a woman is the glory of a man,

8 Porque el varón no es de la mujer, sino la mujer del varón.

For man is not from woman, but woman from man;

for a man is not of a woman, but a woman [is] of a man,

9 Porque tampoco el varón fué criado por causa de la mujer, sino la mujer por causa del varón.

for neither was man created for the woman, but woman for the man.

for a man also was not created because of the woman, but a woman because of the man;

10 Por lo cual, la mujer debe tener señal de potestad sobre su cabeza, por causa de los ángeles.

For this cause the woman ought to have authority on her head, because of the angels.

because of this the woman ought to have [a token of] authority upon the head, because of the messengers;

11 Mas ni el varón sin la mujer, ni la mujer sin el varón, en el Señor.

Nevertheless, neither is the woman independent of the man, nor the man independent of the woman, in the Lord.

but neither [is] a man apart from a woman, nor a woman apart from a man, in the Lord,

- 12 Porque como la mujer es del varón, así también el varón es por la mujer: empero todo de Dios.**
For as the woman is from the man, so is the man also by the woman; but all things are from God.
for as the woman [is] of the man, so also the man [is] through the woman, and the all things [are] of God.
- 13 Juzgad vosotros mismos: ¿es honesto orar la mujer á Dios no cubierta?**
Judge for yourselves. Is it appropriate that a woman pray to God unveiled?
In your own selves judge ye; is it seemly for a woman uncovered to pray to God?
- 14 La misma naturaleza ¿no os enseña que al hombre sea deshonesto criar cabello?**
Doesn't even nature itself teach you that if a man has long hair, it is a dishonor to him?
doth not even nature itself teach you, that if a man indeed have long hair, a dishonour it is to him?
- 15 Por el contrario, á la mujer criar el cabello le es honroso; porque en lugar de velo le es dado el cabello.**
But if a woman has long hair, it is a glory to her, for her hair is given to her for a covering.
and a woman, if she have long hair, a glory it is to her, because the hair instead of a covering hath been given to her;
- 16 Con todo eso, si alguno parece ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las iglesias de Dios.**
But if any man seems to be contentious, we have no such custom, neither do God's assemblies.
and if any one doth think to be contentious, we have no such custom, neither the assemblies of God.

- 17** Esto empero os denuncio, que no alabo, que no por mejor sino por peor os juntáis.
But in giving you this command, I don't praise you, that you come together not for the better but for the worse.
And this declaring, I give no praise, because not for the better, but for the worse ye come together;
- 18** Porque lo primero, cuando os juntáis en la iglesia, oigo que hay entre vosotros disensiones; y en parte lo creo.
For first of all, when you come together in the assembly, I hear that divisions exist among you, and I partly believe it.
for first, indeed, ye coming together in an assembly, I hear of divisions being among you, and partly I believe [it],
- 19** Porque preciso es que haya entre vosotros aun herejías, para que los que son probados se manifiesten entre vosotros.
For there must be also factions among you, that those who are approved may be revealed among you.
for it behoveth sects also to be among you, that those approved may become manifest among you;
- 20** Cuando pues os juntáis en uno, esto no es comer la cena del Señor.
When therefore you assemble yourselves together, it is not possible to eat the Lord's supper.
ye, then, coming together at the same place -- it is not to eat the Lord's supper;

21 Porque cada uno toma antes para comer su propia cena; y el uno tiene hambre, y el otro está embriagado.

For in your eating each one takes his own supper before others. One is hungry, and another is drunken.

for each his own supper doth take before in the eating, and one is hungry, and another is drunk;

22 Pues qué, ¿no tenéis casas en que comáis y bebáis? ¿ó menospreciáis la iglesia de Dios, y avergonzáis á los que no tienen? ¿Qué os diré? ¿os alabaré? En esto no os alabo.

What, don't you have houses to eat and to drink in? Or do you despise God's assembly, and put them to shame who don't have? What will I tell you? Will I praise you? In this I don't praise you.

why, have ye not houses to eat and to drink in? or the assembly of God do ye despise, and shame those not having? what may I say to you? shall I praise you in this? I do not praise!

23 Porque yo recibí del Señor lo que también os he enseñado: Que el Señor Jesús, la noche que fué entregado, tomó pan;

For I received from the Lord that which also I delivered to you, that the Lord Jesus on the night in which he was betrayed took bread.

For I -- I received from the Lord that which also I did deliver to you, that the Lord Jesus in the night in which he was delivered up, took bread,

24 Y habiendo dado gracias, lo partió, y dijo: Tomad, comed: esto es mi cuerpo que por vosotros es partido: haced esto en memoria de mí.

When he had given thanks, he broke it, and said, "Take, eat. This is my body, which is broken for you. Do this in memory of me."

and having given thanks, he brake, and said, `Take ye, eat ye, this is my body, that for you is being broken; this do ye -- to the remembrance of me.`

- 25** Asimismo tomó también la copa, después de haber cenado, diciendo: Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre: haced esto todas las veces que bebiereis, en memoria de mí.
In the same way he also took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink, in memory of me."
In like manner also the cup after the supping, saying, `This cup is the new covenant in my blood; this do ye, as often as ye may drink [it] -- to the remembrance of me;`
- 26** Porque todas las veces que comiereis este pan, y bebiereis esta copa, la muerte del Señor anunciáis hasta que venga.
For as often as you eat this bread, and drink this cup, you proclaim the Lord`s death until he comes.
for as often as ye may eat this bread, and this cup may drink, the death of the Lord ye do shew forth -- till he may come;
- 27** De manera que, cualquiera que comiere este pan ó bebiere esta copa del Señor indignamente, será culpado del cuerpo y de la sangre del Señor.
Therefore whoever eats this bread or drinks the Lord`s cup in an unworthy manner, will be guilty of the body and the blood of the Lord.
so that whoever may eat this bread or may drink the cup of the Lord unworthily, guilty he shall be of the body and blood of the Lord:
- 28** Por tanto, pruébese cada uno á sí mismo, y coma así de aquel pan, y beba de aquella
But let a man examine himself, and so let him eat of the bread, and drink of the cup.
and let a man be proving himself, and so of the bread let him eat, and of the cup let him drink;

29 Porque el que come y bebe indignamente, juicio come y bebe para sí, no discerniendo el cuerpo del Señor.

For he who eats and drinks in an unworthy manner eats and drinks judgment to himself, if he doesn't discern the Lord's body.

for he who is eating and drinking unworthily, judgment to himself he doth eat and drink -- not discerning the body of the Lord.

30 Por lo cual hay muchos enfermos y debilitados entre vosotros; y muchos duermen.

For this cause many among you are weak and sickly, and not a few sleep.

Because of this, among you many [are] weak and sickly, and sleep do many;

31 Que si nos examinásemos á nosotros mismos, cierto no seríamos juzgados.

For if we discerned ourselves, we wouldn't be judged.

for if ourselves we were discerning, we would not be being judged,

32 Mas siendo juzgados, somos castigados del Señor, para que no seamos condenados con el mundo.

But when we are judged, we are punished by the Lord, that we may not be condemned with the world.

and being judged by the Lord, we are chastened, that with the world we may not be condemned;

33 Así, que, hermanos míos, cuando os juntáis á comer, esperaos unos á otros.

Therefore, my brothers, when you come together to eat, wait one for another.

so then, my brethren, coming together to eat, for one another wait ye;

34 Si alguno tuviere hambre, coma en su casa, porque no os juntéis para juicio. Las demás cosas ordenaré cuando llegare.

But if anyone is hungry, let him eat at home, that your coming together may not be to judgment. The rest I will set in order whenever I come.

and if any one is hungry, at home let him eat, that to judgment ye may not come together; and the rest, whenever I may come, I shall arrange.

1 Y ACERCA de los dones espirituales, no quiero, hermanos, que ignoréis.

Now concerning spiritual gifts, brothers, I don't want you to be ignorant.

And concerning the spiritual things, brethren, I do not wish you to be ignorant;

2 Sabéis que cuando erais Gentiles, ibais, como erais llevados, a los ídolos mudos.

You know that when you were Gentiles, you were led away to those mute idols, however you might be led.

ye have known that ye were nations, unto the dumb idols -- as ye were led -- being carried away;

3 Por tanto os hago saber, que nadie que hable por Espíritu de Dios, llama anatema á Jesús; y nadie puede llamar á Jesús Señor, sino por Espíritu Santo.

Therefore I make known to you that no man speaking by God's Spirit says, "Jesus is accursed." No one can say, "Jesus is Lord," but by the Holy Spirit.

wherefore, I give you to understand that no one, in the Spirit of God speaking, saith Jesus [is] anathema, and no one is able to say Jesus [is] Lord, except in the Holy Spirit.

4 Empero hay repartimiento de dones; mas el mismo Espíritu es.

Now there are various kinds of gifts, but the same Spirit.

And there are diversities of gifts, and the same Spirit;

- 5 Y hay repartimiento de ministerios; mas el mismo Señor es.
There are various kinds of service, and the same Lord.
and there are diversities of ministrations, and the same Lord;**
- 6 Y hay repartimiento de operaciones; mas el mismo Dios es el que obra todas las cosas en todos.
There are various kinds of workings, but the same God, who works all things in all.
and there are diversities of workings, and it is the same God -- who is working the all in all.**
- 7 Empero á cada uno le es dada manifestación del Espíritu para provecho.
But to each one is given the manifestation of the Spirit for the profit of all.
And to each hath been given the manifestation of the Spirit for profit;**
- 8 Porque á la verdad, á éste es dada por el Espíritu palabra de sabiduría; á otro, palabra de ciencia según el mismo Espíritu;
For to one is given through the Spirit the word of wisdom, and to another the word of knowledge, according to the same Spirit;
for to one through the Spirit hath been given a word of wisdom, and to another a word of knowledge, according to the same Spirit;**
- 9 A otro, fe por el mismo Espíritu, y á otro, dones de sanidades por el mismo Espíritu;
to another faith, by the same Spirit; and to another gifts of healings, by the same Spirit;
and to another faith in the same Spirit, and to another gifts of healings in the same Spirit;**

10 A otro, operaciones de milagros, y á otro, profecía; y á otro, discreción de espíritus; y á otro, géneros de lenguas; y á otro, interpretación de lenguas.

and to another workings of miracles; and to another prophecy; and to another discerning of spirits; to another different kinds of languages; and to another the interpretation of languages.

and to another in-workings of mighty deeds; and to another prophecy; and to another discernings of spirits; and to another [divers] kinds of tongues; and to another interpretation of tongues:

11 Mas todas estas cosas obra uno y el mismo Espíritu, repartiendo particularmente á cada uno como quiere.

But the one and the same Spirit works all of these, distributing to each one separately as he desires.

and all these doth work the one and the same Spirit, dividing to each severally as he intendeth.

12 Porque de la manera que el cuerpo es uno, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros del cuerpo, siendo muchos, son un cuerpo, así también Cristo.

For as the body is one, and has many members, and all the members of the body, being many, are one body; so also is Christ.

For, even as the body is one, and hath many members, and all the members of the one body, being many, are one body, so also [is] the Christ,

13 Porque por un Espíritu somos todos bautizados en un cuerpo, ora Judíos ó Griegos, ora siervos ó libres; y todos hemos bebido de un mismo Espíritu.

For in one Spirit were we all baptized into one body, whether Jews or Greeks, whether bond or free; and were all made to drink into one Spirit.

for also in one Spirit we all to one body were baptized, whether Jews or Greeks, whether servants or freemen, and all into one Spirit were made to drink,

14 Pues ni tampoco el cuerpo es un miembro, sino muchos.

For the body is not one member, but many.

for also the body is not one member, but many;

15 Si dijere el pie: Porque no soy mano, no soy del cuerpo: ¿por eso no será del cuerpo?

If the foot would say, "Because I'm not the hand, I'm not part of the body," it is not therefore not part of the body.

if the foot may say, `Because I am not a hand, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body;

16 Y si dijere la oreja: Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: ¿por eso no será del cuerpo?

If the ear would say, "Because I'm not the eye, I'm not part of the body," it's not therefore not part of the body.

and if the ear may say, `Because I am not an eye, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body?

17 Si todo el cuerpo fuese ojo, ¿dónde estaría el oído? Si todo fuese oído, ¿dónde estaría el olfato?

If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole were hearing, where would the smelling be?

If the whole body [were] an eye, where the hearing? if the whole hearing, where the smelling?

18 Mas ahora Dios ha colocado los miembros cada uno de ellos en el cuerpo, como quiso.

But now God has set the members, each one of them, in the body, just as he desired.

and now, God did set the members each one of them in the body, according as He willed,

19 Que si todos fueran un miembro, ¿dónde estuviera el cuerpo?

If they were all one member, where would the body be?

and if all were one member, where the body?

20 Mas ahora muchos miembros son á la verdad, empero un cuerpo.

But now they are many members, but one body.

and now, indeed, [are] many members, and one body;

21 Ni el ojo puede decir á la mano: No te he menester: ni asimismo la cabeza á los pies: No tengo necesidad de vosotros.

The eye can't tell the hand, "I have no need for you," or again the head to the feet, "I have no need for you."

and an eye is not able to say to the hand, `I have no need of thee;` nor again the head to the feet, `I have no need of you.`

22 Antes, mucho más los miembros del cuerpo que parecen más flacos, son necesarios;

No, much rather, those members of the body which seem to be weaker are necessary.

But much more the members of the body which seem to be more infirm are necessary,

23 Y á aquellos del cuerpo que estimamos ser más viles, á éstos vestimos más honrosamente; y los que en nosotros son menos honestos, tienen más compostura.

Those parts of the body which we think to be less honorable, on those we bestow more abundant honor; and our unpresentable parts have more abundant propriety;

and those that we think to be less honourable of the body, around these we put more abundant honour, and our unseemly things have seemliness more abundant,

- 24 Porque los que en nosotros son más honestos, no tienen necesidad: mas Dios ordenó el cuerpo, dando más abundante honor al que le faltaba;**
whereas our presentable parts have no such need. But God composed the body together, giving more abundant honor to the inferior part,
and our seemly things have no need; but God did temper the body together, to the lacking part having given more abundant honour,
- 25 Para que no haya desavenencia en el cuerpo, sino que los miembros todos se interesen los unos por los otros.**
that there should be no division in the body, but that the members should have the same care for one another.
that there may be no division in the body, but that the members may have the same anxiety for one another,
- 26 Por manera que si un miembro padece, todos los miembros á una se duelen; y si un miembro es honrado, todos los miembros á una se gozan.**
When one member suffers, all the members suffer with it. Or when one member is honored, all the members rejoice with it.
and whether one member doth suffer, suffer with [it] do all the members, or one member is glorified, rejoice with [it] do all the members;
- 27 Pues vosotros sois el cuerpo de Cristo, y miembros en parte.**
Now you are the body of Christ, and members individually.
and ye are the body of Christ, and members in particular.

28 Y á unos puso Dios en la iglesia, primeramente apóstoles, luego profetas, lo tercero doctores; luego facultades; luego dones de sanidades, ayudas, gobernaciones, géneros de lenguas.

God has set some in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, then miracle workers, then gifts of healings, helps, governments, and various kinds of languages.

And some, indeed, did God set in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, afterwards powers, afterwards gifts of healings, helpings, governings, divers kinds of tongues;

29 ¿Son todos apóstoles? ¿son todos profetas? ¿todos doctores? ¿todos facultades?

Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Are all miracle workers?

[are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all powers?

30 ¿Tienen todos dones de sanidad? ¿hablan todos lenguas? ¿interpretan todos?

Do all have gifts of healings? Do all speak with various languages? Do all interpret?

have all gifts of healings? do all speak with tongues? do all interpret?

31 Empero procurad los mejores dones; mas aun yo os muestro un camino más excelente.

But desire earnestly the best gifts. Moreover, I show a most excellent way to you.

and desire earnestly the better gifts; and yet a far excelling way do I shew to you:

1 Si yo hablase lenguas humanas y angélicas, y no tengo caridad, vengo á ser como metal que resuena, ó címbalo que retiñe.

If I speak with the languages of men and of angels, but don't have love, I have become sounding brass, or a clanging cymbal.

If with the tongues of men and of messengers I speak, and have not love, I have become brass sounding, or a cymbal tinkling;

Literal Spiritual Practical Meaning

- 2 Y si tuviese profecía, y entendiase todos los misterios y toda ciencia; y si tuviese toda la fe, de tal manera que traspasase los montes, y no tengo caridad, nada soy.**
If I have the gift of prophecy, and know all mysteries and all knowledge; and if I have all faith, so as to remove mountains, but don't have love, I am nothing.
and if I have prophecy, and know all the secrets, and all the knowledge, and if I have all the faith, so as to remove mountains, and have not love, I am nothing;
- 3 Y si repartiese toda mi hacienda para dar de comer a pobres, y si entregase mi cuerpo para ser quemado, y no tengo caridad, de nada me sirve.**
If I bestow all my goods to feed the poor, and if I give my body to be burned, but don't have love, it profits me nothing.
and if I give away to feed others all my goods, and if I give up my body that I may be burned, and have not love, I am profited nothing.
- 4 La caridad es sufrida, es benigna; la caridad no tiene envidia, la caridad no hace sinrazón, no se ensancha;**
Love is patient and is kind; love doesn't envy. Love doesn't brag, is not proud,
The love is long-suffering, it is kind, the love doth not envy, the love doth not vaunt itself, is not puffed up,
- 5 No es injuriosa, no busca lo suyo, no se irrita, no piensa el mal;**
doesn't behave itself inappropriately, doesn't seek its own way, is not provoked, takes no account of evil;
doth not act unseemly, doth not seek its own things, is not provoked, doth not impute evil,
- 6 No se huelga de la injusticia, mas se huelga de la verdad;**
doesn't rejoice in unrighteousness, but rejoices with the truth;
rejoiceth not over the unrighteousness, and rejoiceth with the truth;

7 Todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta.

bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

all things it beareth, all it believeth, all it hopeth, all it endureth.

8 La caridad nunca deja de ser: mas las profecías se han de acabar, y cesarán las lenguas, y la ciencia ha de ser quitada;

Love never fails. But where there are prophecies, they will be done away with. Where there are various languages, they will cease. Where there is knowledge, it will be done away with.

The love doth never fail; and whether [there be] prophecies, they shall become useless; whether tongues, they shall cease; whether knowledge, it shall become useless;

9 Porque en parte conocemos, y en parte profetizamos;

For we know in part, and we prophesy in part;

for in part we know, and in part we prophecy;

10 Mas cuando venga lo que es perfecto, entonces lo que es en parte será quitado.

but when that which is complete has come, then that which is partial will be done away with.

and when that which is perfect may come, then that which [is] in part shall become useless.

11 Cuando yo era niño, hablaba como niño, pensaba como niño, juzgaba como niño, mas cuando ya fui hombre hecho, dejé lo que era de niño.

When I was a child, I spoke as a child, I felt as a child, I thought as a child. Now that I have become a man, I have put away childish things.

When I was a babe, as a babe I was speaking, as a babe I was thinking, as a babe I was reasoning, and when I have become a man, I have made useless the things of the babe;

12 Ahora vemos por espejo, en obscuridad; mas entonces veremos cara á cara: ahora conozco en parte; mas entonces conoceré como soy conocido.

For now we see in a mirror, dimly, but then face to face. Now I know in part, but then I will know fully, even as I was also fully known.

for we see now through a mirror obscurely, and then face to face; now I know in part, and then I shall fully know, as also I was known;

13 Y ahora permanecen la fe, la esperanza, y la caridad, estas tres: empero la mayor de ellas es la caridad.

But now remain faith, hope, and love: these three. The greatest of these is love.

and now there doth remain faith, hope, love -- these three; and the greatest of these [is] love.

1 SEGUID la caridad; y procurad los dones espirituales, mas sobre todo que profeticéis.

Follow after love, and earnestly desire spiritual gifts, but especially that you may prophesy.

Pursue the love, and seek earnestly the spiritual things, and rather that ye may prophecy,

2 Porque el que habla en lenguas, no habla á los hombres, sino á Dios; porque nadie le entiende, aunque en espíritu hable misterios.

For he who speaks in another language speaks not to men, but to God; for no one understands; but in the spirit he speaks mysteries.

for he who is speaking in an [unknown] tongue -- to men he doth not speak, but to God, for no one doth hearken, and in spirit he doth speak secrets;

3 Mas el que profetiza, habla á los hombres para edificación, y exhortación, y consolación.

But he who prophesies speaks to men for their edification, exhortation, and consolation. and he who is prophesying to men doth speak edification, and exhortation, and comfort;

- 4 El que habla lengua extraña, á sí mismo se edifica; mas el que profetiza, edifica á la iglesia.**

He who speaks in another language edifies himself, but he who prophesies edifies the assembly.

he who is speaking in an [unknown] tongue, himself doth edify, and he who is prophesying, an assembly doth edify;

- 5 Así que, quisiera que todos vosotros hablaseis lenguas, empero más que profetizaseis: porque mayor es el que profetiza que el que habla lenguas, si también no interpretare, para que la iglesia tome edificación.**

Now I desire to have you all speak with other languages, but rather that you would prophesy. For he is greater who prophesies than he who speaks with other languages, unless he interprets, that the assembly may be built up.

and I wish you all to speak with tongues, and more that ye may prophecy, for greater is he who is prophesying than he who is speaking with tongues, except one may interpret, that the assembly may receive edification.

- 6 Ahora pues, hermanos, si yo fuere á vosotros hablando lenguas, ¿qué os aprovecharé, si no os hablare, ó con revelación, ó con ciencia, ó con profecía, ó con doctrina?**

But now, brothers, if I come to you speaking with other languages, what would I profit you, unless I speak to you either by way of revelation, or of knowledge, or of prophesying, or of teaching?

And now, brethren, if I may come unto you speaking tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either in revelation, or in knowledge, or in prophesying, or in teaching?

- 7 Ciertamente las cosas inanimadas que hacen sonidos, como la flauta ó la vihuela, si no dieren distinción de voces, ¿cómo se sabrá lo que se tañe con la flauta, ó con la vihuela?**

Even things without life, giving a voice, whether pipe or harp, if they didn't give a distinction in the sounds, how would it be known what is piped or harped?

yet the things without life giving sound -- whether pipe or harp -- if a difference in the sounds they may not give, how shall be known that which is piped or that which is harped?

8 Y si la trompeta diere sonido incierto, ¿quién se apercibirá á la batalla?

For if the trumpet gave an uncertain voice, who would prepare himself for war?

for if also an uncertain sound a trumpet may give, who shall prepare himself for battle?

9 Así también vosotros, si por la lengua no diereis palabra bien significativa, ¿cómo se entenderá lo que se dice? porque hablaréis al aire.

So also you, unless you uttered by the tongue words easy to understand, how would it be known what is spoken? For you would be speaking into the air.

so also ye, if through the tongue, speech easily understood ye may not give -- how shall that which is spoken be known? for ye shall be speaking to air.

10 Tantos géneros de voces, por ejemplo, hay en el mundo, y nada hay mudo;

There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is without meaning.

There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is

11 Mas si yo ignorare el valor de la voz, seré bárbaro al que habla, y el que habla será bárbaro para mí.

If then I don't know the meaning of the voice, I would be to him who speaks a foreigner, and he who speaks will be a foreigner to me.

if, then, I do not know the power of the voice, I shall be to him who is speaking a foreigner, and he who is speaking, is to me a foreigner;

12 Así también vosotros; pues que anheláis espirituales dones, procurad ser excelentes para la edificación de la iglesia.

So also you, since you are zealous for spiritual gifts, seek that you may abound to the building up of the assembly.

so also ye, since ye are earnestly desirous of spiritual gifts, for the building up of the assembly seek that ye may abound;

13 Por lo cual, el que habla lengua extraña, pida que la interprete.

Therefore let him who speaks in another language pray that he may interpret.

wherefore he who is speaking in an [unknown] tongue -- let him pray that he may

14 Porque si yo orare en lengua desconocida, mi espíritu ora; mas mi entendimiento es sin fruto.

For if I pray in another language, my spirit prays, but my understanding is unfruitful.

for if I pray in an [unknown] tongue, my spirit doth pray, and my understanding is unfruitful.

15 ¿Qué pues? Oraré con el espíritu, mas oraré también con entendimiento; cantaré con el espíritu, mas cantaré también con entendimiento.

What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also. I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.

What then is it? I will pray with the spirit, and I will pray also with the understanding; I will sing psalms with the spirit, and I will sing psalms also with the understanding;

16 Porque si bendijeres con el espíritu, el que ocupa lugar de un mero particular, ¿cómo dirá amén á tu acción de gracias? pues no sabe lo que has dicho.

Else if you bless with the spirit, how will he who fills the place of the unlearned say the "Amen" at your giving of thanks, seeing he doesn't know what you say?

since, if thou mayest bless with the spirit, he who is filling the place of the unlearned, how shall he say the Amen at thy giving of thanks, since what thou dost say he hath not known?

17 Porque tú, á la verdad, bien haces gracias; mas el otro no es edificado.

For you most assuredly give thanks well, but the other person is not built up.

for thou, indeed, dost give thanks well, but the other is not built up!

18 Doy gracias á Dios que hablo lenguas más que todos vosotros:

I thank my God, I speak with other languages more than you all.

I give thanks to my God -- more than you all with tongues speaking --

19 Pero en la iglesia más quiero hablar cinco palabras con mi sentido, para que enseñe también á los otros, que diez mil palabras en lengua desconocida.

However in the assembly I would rather speak five words with my understanding, that I might instruct others also, than ten thousand words in another language.

but in an assembly I wish to speak five words through my understanding, that others also I may instruct, rather than myriads of words in an [unknown] tongue.

20 Hermanos, no seáis niños en el sentido, sino sed niños en la malicia: empero perfectos en el sentido.

Brothers, don't be children in mind, yet in malice be babies, but in mind be men.

Brethren, become not children in the understanding, but in the evil be ye babes, and in the understanding become ye perfect;

21 En la ley está escrito: En otras lenguas y en otros labios hablaré á este pueblo; y ni aun así me oirán, dice el Señor.

In the law it is written, "By men of strange languages and by the lips of strangers I will speak to this people. Not even thus will they hear me, says the Lord."

in the law it hath been written, that, `With other tongues and with other lips I will speak to this people, and not even so will they hear Me, saith the Lord;`

22 Así que, las lenguas por señal son, no á los fieles, sino á los infieles: mas la profecía, no á los infieles, sino á los fieles.

Therefore other languages are for a sign, not to those who believe, but to the unbelieving; but prophesying is for a sign, not to the unbelieving, but to those who believe.

so that the tongues are for a sign, not to the believing, but to the unbelieving; and the prophesy [is] not for the unbelieving, but for the believing,

23 De manera que, si toda la iglesia se juntare en uno, y todos hablan lenguas, y entran indoctos ó infieles, ¿no dirán que estáis locos?

If therefore the whole assembly is assembled together and all speak with other languages, and unlearned or unbelieving people come in, won't they say that you are crazy?

If, therefore, the whole assembly may come together, to the same place, and all may speak with tongues, and there may come in unlearned or unbelievers, will they not say that ye are mad?

24 Mas si todos profetizan, y entra algún infiel ó indocto, de todos es convencido, de todos es juzgado;

But if all prophesy, and someone unbelieving or unlearned comes in, he is reproved by all, and he is judged by all.

and if all may prophecy, and any one may come in, an unbeliever or unlearned, he is convicted by all, he is discerned by all,

25 Lo oculto de su corazón se hace manifiesto: y así, postrándose sobre el rostro, adorará á Dios, declarando que verdaderamente Dios está en vosotros.

And thus the secrets of his heart are revealed. So he will fall down on his face and worship God, declaring that God is among you indeed.

and so the secrets of his heart become manifest, and so having fallen upon [his] face, he will bow before God, declaring that God really is among you.

- 26 ¿Qué hay pues, hermanos? Cuando os juntáis, cada uno de vosotros tiene salmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene revelación, tiene interpretación: hágase todo para**
What is it then, brothers? When you come together, each one of you has a psalm, has a teaching, has a revelation, has another language, has an interpretation. Let all things be done to build each other up.
What then is it, brethren? whenever ye may come together, each of you hath a psalm, hath a teaching, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation? let all things be for building up;
- 27 Si hablare alguno en lengua extraña, sea esto por dos, ó á lo más tres, y por turno; mas uno interprete.**
If any man speaks in another language, let it be two, or at the most three, and in turn; and let one interpret.
if an [unknown] tongue any one do speak, by two, or at the most, by three, and in turn, and let one interpret;
- 28 Y si no hubiere intérprete, calle en la iglesia, y hable á sí mismo y á Dios.**
But if there is no interpreter, let him keep silence in the assembly, and let him speak to himself, and to God.
and if there may be no interpreter, let him be silent in an assembly, and to himself let him speak, and to God.
- 29 Asimismo, los profetas hablen dos ó tres, y los demás juzguen.**
Let the prophets speak, two or three, and let the others discern.
And prophets -- let two or three speak, and let the others discern,
- 30 Y si á otro que estuviere sentado, fuere revelado, calle el primero.**
But if a revelation is made to another sitting by, let the first keep silence.
and if to another sitting [anything] may be revealed, let the first be silent;

31 Porque podéis todos profetizar uno por uno, para que todos aprendan, y todos sean exhortados.

For you all can prophesy one by one, that all may learn, and all may be exhorted.

for ye are able, one by one, all to prophesy, that all may learn, and all may be exhorted,

32 Y los espíritus de los que profetizaren, sujétense á los profetas;

The spirits of the prophets are subject to the prophets,

and the spiritual gift of prophets to prophets are subject,

33 Porque Dios no es Dios de disensión, sino de paz; como en todas las iglesias de los

for God is not a God of confusion, but of peace. As in all the assemblies of the saints,

for God is not [a God] of tumult, but of peace, as in all the assemblies of the saints.

34 Vuestras mujeres callen en las congregaciones; porque no les es permitido hablar, sino que estén sujetas, como también la ley dice.

let your women keep silence in the assemblies, for it is not permitted for them to speak; but let them be in subjection, as the Law also says.

Your women in the assemblies let them be silent, for it hath not been permitted to them to speak, but to be subject, as also the law saith;

35 Y si quieren aprender alguna cosa, pregunten en casa á sus maridos; porque deshonesto es hablar una mujer en la congregación.

If they desire to learn anything, let them ask their own husbands at home, for it is shameful for a woman to chatter in the assembly.

and if they wish to learn anything, at home their own husbands let them question, for it is a shame to women to speak in an assembly.

- 36** Qué, ¿ha salido de vosotros la palabra de Dios? ¿ó á vosotros solos ha llegado?
What? Was it from you that the word of God went forth? Or did it come to you alone?
From you did the word of God come forth? or to you alone did it come?
- 37** Si alguno á su parecer, es profeta, ó espiritual, reconozca lo que os escribo, porque son mandamientos del Señor.
If any man thinks himself to be a prophet, or spiritual, let him recognize the things which I write to you, that they are the commandment of the Lord.
if any one doth think to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge the things that I write to you -- that of the Lord they are commands;
- 38** Mas el que ignora, ignore.
But if anyone is ignorant, let him be ignorant.
and if any one is ignorant -- let him be ignorant;
- 39** Así que, hermanos, procurad profetizar; y no impidáis el hablar lenguas.
Therefore, brothers, desire earnestly to prophesy, and don't forbid speaking with other languages.
so that, brethren, earnestly desire to prophesy, and to speak with tongues do not forbid;
- 40** Empero hágase todo decentemente y con orden.
Let all things be done decently and in order.
let all things be done decently and in order.

- 1 ADEMÁS os declaro, hermanos, el evangelio que os he predicado, el cual también recibisteis, en el cual también perseveráis;**
Now I declare to you, brothers, the gospel which I preached to you, which also you received, in which you also stand,
And I make known to you, brethren, the good news that I proclaimed to you, which also ye did receive, in which also ye have stood,
- 2 Por el cual asimismo, si retenéis la palabra que os he predicado, sois salvos, si no creísteis en vano.**
by which also you are saved, if you hold firmly the word which I preached to you -- unless you believed in vain.
through which also ye are being saved, in what words I proclaimed good news to you, if ye hold fast, except ye did believe in vain,
- 3 Porque primeramente os he enseñado lo que asimismo recibí: Que Cristo fué muerto por nuestros pecados conforme á las Escrituras;**
For I delivered to you first of all that which also I received: that Christ died for our sins according to the scriptures,
for I delivered to you first, what also I did receive, that Christ died for our sins, according to the Writings,
- 4 Y que fué sepultado, y que resucitó al tercer día, conforme á las Escrituras;**
that he was buried, that he was raised on the third day according to the Scriptures,
and that he was buried, and that he hath risen on the third day, according to the Writings,
- 5 Y que apareció á Cefas, y después á los doce.**
and that he appeared to Cephas, then to the twelve.
and that he appeared to Cephas, then to the twelve,

6 Después apareció á más de quinientos hermanos juntos; de los cuales muchos viven aún, y otros son muertos.

Then he appeared to over five hundred brothers at once, most of whom remain until now, but some have also fallen asleep.

afterwards he appeared to above five hundred brethren at once, of whom the greater part remain till now, and certain also did fall asleep;

7 Después apareció á Jacobo; después á todos los apóstoles.

Then he appeared to James, then to all the apostles, afterwards he appeared to James, then to all the apostles.

8 Y el postrero de todos, como á un abortivo, me apareció á mí.

and last of all, as to the child born at the wrong time, he appeared to me also.

And last of all -- as to the untimely birth -- he appeared also to me,

9 Porque yo soy el más pequeño de los apóstoles, que no soy digno de ser llamado apóstol, porque perseguí la iglesia de Dios.

For I am the least of the apostles, who is not worthy to be called an apostle, because I persecuted the assembly of God.

for I am the least of the apostles, who am not worthy to be called an apostle, because I did persecute the assembly of God,

10 Empero por la gracia de Dios soy lo que soy: y su gracia no ha sido en vano para conmigo; antes he trabajado más que todos ellos: pero no yo, sino la gracia de Dios que fué conmigo.

But by the grace of God I am what I am. His grace which was bestowed on me was not found vain, but I worked more than all of them; yet not I, but the grace of God which was with me.

and by the grace of God I am what I am, and His grace that [is] towards me came not in vain, but more abundantly than they all did I labour, yet not I, but the grace of God that [is] with me;

11 Porque, ó sea yo ó sean ellos, así predicamos, y así habéis creído.

Whether then it is I or they, so we preach, and so you believed.

whether, then, I or they, so we preach, and so ye did believe.

12 Y si Cristo es predicado que resucitó de los muertos ¿cómo dicen algunos entre vosotros que no hay resurrección de muertos?

Now if Christ is preached, that he has been raised from the dead, how do some among you say that there is no resurrection of the dead?

And if Christ is preached, that out of the dead he hath risen, how say certain among you, that there is no rising again of dead persons?

13 Porque si no hay resurrección de muertos, Cristo tampoco resucitó:

But if there is no resurrection of the dead, neither has Christ been raised.

and if there be no rising again of dead persons, neither hath Christ risen;

14 Y si Cristo no resucitó, vana es entonces nuestra predicación, vana es también vuestra fe.

If Christ has not been raised, then our preaching is in vain, and your faith also is in vain.

and if Christ hath not risen, then void [is] our preaching, and void also your faith,

- 15 Y aun somos hallados falsos testigos de Dios; porque hemos testificado de Dios que Él haya levantado á Cristo; al cual no levantó, si en verdad los muertos no resucitan.**
Yes, we are found false witnesses of God, because we testified about God that he raised up Christ, whom he didn` t raise up, if it is so that the dead are not raised.
and we also are found false witnesses of God, because we did testify of God that He raised up the Christ, whom He did not raise if then dead persons do not rise;
- 16 Porque si los muertos no resucitan, tampoco Cristo resucitó.**
For if the dead aren` t raised, neither has Christ been raised.
for if dead persons do not rise, neither hath Christ risen,
- 17 Y si Cristo no resucitó, vuestra fe es vana; aun estáis en vuestros pecados.**
If Christ has not been raised, your faith is vain; you are still in your sins.
and if Christ hath not risen, vain is your faith, ye are yet in your sins;
- 18 Entonces también los que durmieron en Cristo son perdidos.**
Then they also who are fallen asleep in Christ have perished.
then, also, those having fallen asleep in Christ did perish;
- 19 Si en esta vida solamente esperamos en Cristo, los más miserables somos de todos los hombres.**
If we have only hoped in Christ in this life, we are of all men most pitiable.
if in this life we have hope in Christ only, of all men we are most to be pitied.

- 20 Mas ahora Cristo ha resucitado de los muertos; primicias de los que durmieron es hecho.
But now Christ has been raised from the dead. He became the first fruits of those who are asleep.
And now, Christ hath risen out of the dead -- the first-fruits of those sleeping he became,**
- 21 Porque por cuanto la muerte entró por un hombre, también por un hombre la resurrección de los muertos.
For since death came by man, the resurrection of the dead also came by man.
for since through man [is] the death, also through man [is] a rising again of the dead,**
- 22 Porque así como en Adam todos mueren, así también en Cristo todos serán vivificados.
For as in Adam all die, so also in Christ all will be made alive.
for even as in Adam all die, so also in the Christ all shall be made alive,**
- 23 Mas cada uno en su orden: Cristo las primicias; luego los que son de Cristo, en su venida.
But each in his own order: Christ the first fruits, then those who are Christ's, at his coming.

and each in his proper order, a first-fruit Christ, afterwards those who are the Christ's, in his presence,**
- 24 Luego el fin; cuando entregará el reino á Dios y al Padre, cuando habrá quitado todo imperio, y toda potencia y potestad.
Then the end comes, when he will deliver up the kingdom to God, even the Father; when he will have abolished all rule and all authority and power.
then -- the end, when he may deliver up the reign to God, even the Father, when he may have made useless all rule, and all authority and power --**

- 25 Porque es menester que Él reine, hasta poner á todos sus enemigos debajo de sus pies.
For he must reign until he has put all his enemies under his feet.
for it behoveth him to reign till he may have put all the enemies under his feet --**
- 26 Y el postrer enemigo que será deshecho, será la muerte.
The last enemy that will be abolished is death.
the last enemy is done away -- death;**
- 27 Porque todas las cosas sujetó debajo de sus pies. Y cuando dice: Todas las cosas son sujetadas á Él, claro está exceptuado aquel que sujetó á Él todas las cosas.
For, "He put all things in subjection under his feet." But when he says, "All things are put in subjection," it is evident that he is excepted who subjected all things to him.
for all things He did put under his feet, and, when one may say that all things have been subjected, [it is] evident that He is excepted who did subject the all things to him,**
- 28 Mas luego que todas las cosas le fueren sujetas, entonces también el mismo Hijo se sujetará al que le sujetó á Él todas las cosas, para que Dios sea todas las cosas en todos.
When all things have been subjected to him, then the Son will also himself be subjected to him who subjected all things to him, that God may be all in all.
and when the all things may be subjected to him, then the Son also himself shall be subject to Him, who did subject to him the all things, that God may be the all in all.**
- 29 De otro modo, ¿qué harán los que se bautizan por los muertos, si en ninguna manera los muertos resucitan? ¿Por qué pues se bautizan por los muertos?
Or else what will they do who are baptized for the dead? If the dead aren't raised at all, why then are they baptized for the dead?
Seeing what shall they do who are baptized for the dead, if the dead do not rise at all? why also are they baptized for the dead?**

30 ¿Y por qué nosotros peligramos á toda hora?

Why do we also stand in jeopardy every hour?

why also do we stand in peril every hour?

31 Sí, por la gloria que en orden á vosotros tengo en Cristo Jesús Señor nuestro, cada día muero.

I die daily, by your boasting which I have in Christ Jesus our Lord.

Every day do I die, by the glorying of you that I have in Christ Jesus our Lord:

32 Si como hombre batallé en Efeso contra las bestias, ¿qué me aprovecha? Si los muertos no resucitan, comamos y bebamos, que mañana moriremos.

If I fought with animals at Ephesus like men, what does it profit me? If the dead are not raised, then "let us eat and drink, for tomorrow we die."

if after the manner of a man with wild beasts I fought in Ephesus, what the advantage to me if the dead do not rise? let us eat and drink, for to-morrow we die!

33 No erréis: las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres.

Don` t be deceived! "Evil companionships corrupt good morals."

Be not led astray; evil communications corrupt good manners;

34 Velad debidamente, y no pequéis; porque algunos no conocen á Dios: para vergüenza vuestra hablo.

Wake up righteously, and don` t sin, for some have no knowledge of God. I say this to your shame.

awake up, as is right, and sin not; for certain have an ignorance of God; for shame to you I say [it].

- 35 Mas dirá alguno: ¿Cómo resucitarán los muertos? ¿Con qué cuerpo vendrán?
But some one will say, "How are the dead raised?" and, "With what kind of body do they come?"
But some one will say, `How do the dead rise?**
- 36 Necio, lo que tú siembras no se vivifica, si no muriere antes.
You foolish one, that which you yourself sow is not made alive unless it dies.
unwise! thou -- what thou dost sow is not quickened except it may die;**
- 37 Y lo que siembras, no siembras el cuerpo que ha de salir, sino el grano desnudo, acaso de trigo, ó de otro grano:
That which you sow, you don` t sow the body that will be, but a bare grain, maybe of wheat, or of some other kind.
and that which thou dost sow, not the body that shall be dost thou sow, but bare grain, it may be of wheat, or of some one of the others,**
- 38 Mas Dios le da el cuerpo como quiso, y á cada simiente su propio cuerpo.
But God gives it a body even as it pleased him, and to each seed a body of its own.
and God doth give to it a body according as He willed, and to each of the seeds its proper body.**
- 39 Toda carne no es la misma carne; mas una carne ciertamente es la de los hombres, y otra carne la de los animales, y otra la de los peces, y otra la de las aves.
All flesh is not the same flesh, but there is one flesh of men, another flesh of animals, another of fish, and another of birds.
All flesh [is] not the same flesh, but there is one flesh of men, and another flesh of beasts, and another of fishes, and another of birds;**

40 Y cuerpos hay celestiales, y cuerpos terrestres; mas ciertamente una es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrestres:

There are also celestial bodies, and terrestrial bodies; but the glory of the celestial differs from that of the terrestrial.

and [there are] heavenly bodies, and earthly bodies; but one [is] the glory of the heavenly, and another that of the earthly;

41 Otra es la gloria del sol, y otra la gloria de la luna, y otra la gloria de las estrellas: porque una estrella es diferente de otra en gloria.

There is one glory of the sun, another glory of the moon, and another glory of the stars; for one star differs from another star in glory.

one glory of sun, and another glory of moon, and another glory of stars, for star from star doth differ in glory.

42 Así también es la resurrección de los muertos. Se siembra en corrupción se levantará en incorrupción;

So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption.

So also [is] the rising again of the dead: it is sown in corruption, it is raised in incorruption;

43 Se siembra en vergüenza, se levantará con gloria; se siembra en flaqueza, se levantará con potencia;

It is sown in dishonor; it is raised in glory. It is sown in weakness; it is raised in power.

it is sown in dishonour, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power;

44 Se siembra cuerpo animal, resucitará espiritual cuerpo. Hay cuerpo animal, y hay cuerpo espiritual.

It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body.

it is sown a natural body, it is raised a spiritual body; there is a natural body, and there is a spiritual body;

45 Así también está escrito: Fué hecho el primer hombre Adam en ánima viviente; el postrer Adam en espíritu vivificante.

So also it is written, "The first man, Adam, became a living soul." The last Adam became a life-giving spirit.

so also it hath been written, `The first man Adam became a living creature,` the last Adam [is] for a life-giving spirit,

46 Mas lo espiritual no es primero, sino lo animal; luego lo espiritual.

However that which is spiritual isn't first, but that which is natural, then that which is spiritual.

but that which is spiritual [is] not first, but that which [was] natural, afterwards that which [is] spiritual.

47 El primer hombre, es de la tierra, terreno: el segundo hombre que es el Señor, es del cielo.

The first man is of the earth, made of dust. The second man is the Lord from heaven.

The first man [is] out of the earth, earthy; the second man [is] the Lord out of heaven;

48 Cual el terreno, tales también los terrenos; y cual el celestial, tales también los celestiales.

As is the one made of dust, such are those who are also made of dust; and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.

as [is] the earthy, such [are] also the earthy; and as [is] the heavenly, such [are] also the heavenly;

49 Y como trajimos la imagen del terreno, traeremos también la imagen del celestial.

As we have borne the image of those made of dust, let`s also bear the image of the heavenly.

and, according as we did bear the image of the earthy, we shall bear also the image of the heavenly.

50 Esto empero digo, hermanos: que la carne y la sangre no pueden heredar el reino de Dios; ni la corrupción hereda la incorrupción.

Now I say this, brothers, that flesh and blood can`t inherit the kingdom of God; neither does corruption inherit incorruption.

And this I say, brethren, that flesh and blood the reign of God is not able to inherit, nor doth the corruption inherit the incorruption;

51 He aquí, os digo un misterio: Todos ciertamente no dormiremos, mas todos seremos transformados.

Behold, I tell you a mystery. We will not all sleep, but we will all be changed,

lo, I tell you a secret; we indeed shall not all sleep, and we all shall be changed;

52 En un momento, en un abrir de ojo, á la final trompeta; porque será tocada la trompeta, y los muertos serán levantados sin corrupción, y nosotros seremos transformados.

in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised incorruptible, and we will be changed.

in a moment, in the twinkling of an eye, in the last trumpet, for it shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we -- we shall be changed:

53 Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorrupción, y esto mortal sea vestido de inmortalidad.

For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.

for it behoveth this corruptible to put on incorruption, and this mortal to put on immortality;

54 Y cuando esto corruptible fuere vestido de incorrupción, y esto mortal fuere vestido de inmortalidad, entonces se efectuará la palabra que está escrita: Sorbida es la muerte con victoria.

But when this corruptible will have put on incorruption, and this mortal will have put on immortality, then what is written will happen: "Death is swallowed up in victory."

and when this corruptible may have put on incorruption, and this mortal may have put on immortality, then shall be brought to pass the word that hath been written, `The Death was swallowed up -- to victory;

55 ¿Dónde está, oh muerte, tu aguijón? ¿dónde, oh sepulcro, tu victoria?

"Death, where is your sting? Hades, where is your victory?"

where, O Death, thy sting? where, O Hades, thy victory?

56 Ya que el aguijón de la muerte es el pecado, y la potencia del pecado, la ley.

The sting of death is sin, and the power of sin is the law.

and the sting of the death [is] the sin, and the power of the sin the law;

- 57 Mas á Dios gracias, que nos da la victoria por el Señor nuestro Jesucristo.
But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.
and to God -- thanks, to Him who is giving us the victory through our Lord Jesus Christ;**
- 58 Así que, hermanos míos amados, estad firmes y constantes, creciendo en la obra del Señor siempre, sabiendo que vuestro trabajo en el Señor no es vano.
Therefore, my beloved brothers, be steadfast, immovable, always abounding in the Lord's work, because you know that your labor is not in vain in the Lord.
so that, my brethren beloved, become ye stedfast, unmovable, abounding in the work of the Lord at all times, knowing that your labour is not vain in the Lord.**
- 1 CUANTO á la colecta para los santos, haced vosotros también de la manera que ordené en las iglesias de Galacia.
Now concerning the collection for the saints, as I commanded the assemblies of Galatia, you do likewise.
And concerning the collection that [is] for the saints, as I directed to the assemblies of Galatia, so also ye -- do ye;**
- 2 Cada primer día de la semana cada uno de vosotros aparte en su casa, guardando lo que por la bondad de Dios pudiere; para que cuando yo llegare, no se hagan entonces
On the first day of the week, let each one of you save, as he may prosper, that no collections be made when I come.
on every first [day] of the week, let each one of you lay by him, treasuring up whatever he may have prospered, that when I may come then collections may not be made;**

3 Y cuando habré llegado, los que aprobareis por cartas, á éstos enviaré que lleven vuestro beneficio á Jerusalem.

When I arrive, I will send whoever you approve with letters to carry your gracious gift to Jerusalem.

and whenever I may come, whomsoever ye may approve, through letters, these I will send to carry your favour to Jerusalem;

4 Y si fuere digno el negocio de que yo también vaya, irán conmigo.

If it is appropriate for me to go also, they will go with me.

and if it be meet for me also to go, with me they shall go.

5 Y á vosotros iré, cuando hubiere pasado por Macedonia, porque por Macedonia tengo de pasar.

But I will come to you when I have passed through Macedonia, for I am passing through Macedonia.

And I will come unto you, when I pass through Macedonia -- for Macedonia I do pass through --

6 Y podrá ser que me quede con vosotros, ó invernaré también, para que vosotros me llevéis á donde hubiere de ir.

But with you it may be that I will stay, or even winter, that you may send me on my journey wherever I go.

and with you, it may be, I will abide, or even winter, that ye may send me forward whithersoever I go,

- 7** Porque no os quiero ahora ver de paso; porque espero estar con vosotros algún tiempo, si el Señor lo permitiere.
For I do not wish to see you now in passing, but I hope to stay a while with you, if the Lord permits.
for I do not wish to see you now in the passing, but I hope to remain a certain time with you, if the Lord may permit;
- 8** Empero estaré en Efeso hasta Pentecostés;
But I will stay at Ephesus until Pentecost,
and I will remain in Ephesus till the Pentecost,
- 9** Porque se me ha abierto puerta grande y eficaz, y muchos son los adversarios.
for a great and effective door has opened to me, and there are many adversaries.
for a door to me hath been opened -- great and effectual -- and withstanders [are] many.
- 10** Y si llegare Timoteo, mirad que esté con vosotros seguramente; porque la obra del Señor hace también como yo.
Now if Timothy comes, see that he is with you without fear, for he does the work of the Lord, as I also do.
And if Timotheus may come, see that he may become without fear with you, for the work of the Lord he doth work, even as I,
- 11** Por tanto, nadie le tenga en poco; antes, llevadlo en paz, para que venga á mí: porque lo espero con los hermanos.
Therefore let no one despise him. But set him forward on his journey in peace, that he may come to me; for I expect him with the brothers.
no one, then, may despise him; and send ye him forward in peace, that he may come to me, for I expect him with the brethren;

- 12** Acerca del hermano Apolos, mucho le he rogado que fuese á vosotros con los hermanos; mas en ninguna manera tuvo voluntad de ir por ahora; pero irá cuando tuviere
But concerning Apollos, the brother, I begged him much to come to you with the brothers; and it was not all his desire to come now; but he will come when he has an opportunity.
and concerning Apollos our brother, much I did entreat him that he may come unto you with the brethren, and it was not at all [his] will that he may come now, and he will come when he may find convenient.
- 13** Velad, estad firmes en la fe; portaos varonilmente, y esforzaos.
Watch! Stand firm in the faith! Be men! Be strong!
Watch ye, stand in the faith; be men, be strong;
- 14** Todas vuestras cosas sean hechas con caridad.
Let all that you do be done in love.
let all your things be done in love.
- 15** Y os ruego, hermanos, (ya sabéis que la casa de Estéfanos es las primicias de Acaya, y que se han dedicado al ministerio de los santos,)
Now I beg you, brothers (you know the house of Stephanas, that it is the first fruits of Achaia, and that they have set themselves to minister to the saints),
And I entreat you, brethren, ye have known the household of Stephanas, that it is the first-fruit of Achaia, and to the ministration to the saints they did set themselves --
- 16** Que vosotros os sujetéis á los tales, y á todos los que ayudan y trabajan.
that you also be in subjection to such, and to everyone who helps in the work and labors.
that ye also be subject to such, and to every one who is working with [us] and labouring;

17 Huélgome de la venida de Estéfanos y de Fortunato y de Achâico: porque éstos suplieron lo que á vosotros faltaba.

I rejoice at the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus; for that which was lacking on your part, they supplied.

and I rejoice over the presence of Stephanas, and Fortunatus, and Achaicus, because the lack of you did these fill up;

18 Porque recrearon mi espíritu y el vuestro: reconoced pues á los tales.

For they refreshed my spirit and yours. Therefore acknowledge those who are like that.

for they did refresh my spirit and yours; acknowledge ye, therefore, those who [are] such.

19 Las iglesias de Asia os saludan. Os saludan mucho en el Señor Aquila y Priscila, con la iglesia que está en su casa.

The assemblies of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you much in the Lord, together with the assembly that is in their house.

Salute you do the assemblies of Asia; salute you much in the Lord do Aquilas and Priscilla, with the assembly in their house;

20 Os saludan todos los hermanos. Saludaos los unos á los otros con ósculo santo.

All the brothers greet you. Greet one another with a holy kiss.

salute you do all the brethren; salute ye one another in an holy kiss.

21 La salutación de mí, Pablo, de mi mano.

This greeting is by me, Paul, with my own hand.

The salutation of [me] Paul with my hand;

22 El que no amare al Señor Jesucristo, sea anatema. Maranatha.

If any man doesn't love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. Come, Lord!

if any one doth not love the Lord Jesus Christ -- let him be anathema! The Lord hath come!

23 La gracia del Señor Jesucristo sea con vosotros.

The grace of the Lord Jesus Christ be with you.

The grace of the Lord Jesus Christ [is] with you;

24 Mi amor en Cristo Jesús sea con todos vosotros. Amén. La primera a los Corintios fué enviada de Filipos con Estéfanos, y Fortunato, y Acháico, y Timoteo.

My love to all of you in Christ Jesus. Amen.

my love [is] with you all in Christ Jesus. Amen.